



ອິງການສະຫະປະຊາຊາດ

# ສັນຍາປາຮີວ່າດ້ວຍ ການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ

ກະຊວງ ຊັບພະຍາກອນທຳມະຊາດ ແລະ ສິ່ງແວດລ້ອມ

ກົມຄຸ້ມຄອງການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ

2020



ອີງການສະຫະປະຊາຊາດ

# ສັນຍາປາຣີວ່າດ້ວຍ ການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ

ກະຊວງ ຊັບພະຍາກອນທຳມະຊາດ ແລະ ສິ່ງເວດລ້ອມ

ກົມຄຸ້ມຄອງການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ

2020

## ສັນຍາປາກີ ວ່າດ້ວຍ ການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ

ລັດຝາຄົມສຶນທີສັນຍາ ວ່າດ້ວຍ ການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ດັດເປັນເອກະສັນກັນ ຕໍ່ສັນຍາປາກີ ດັ່ງລຸ່ມນີ້:

- ລັດພາຄືສິນທີສັນຍາ ວ່າດ້ວຍ ການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ພາຍໃຕ້ສັນຍາສະບັບນີ້ ຊຶ່ງຕໍ່ໄປນີ້ເອັນ ວ່າ "ສິນທີສັນຍາ";
- ອີງຕາມ ຂໍ້ຕົກລົງທີ 1 ຂອງກອງປະຊຸມລັດພາຄືສິນທີສັນຍາຄັ້ງທີ 17 (decision 1/CP.17) ເຫັນດີສ້າງຕັ້ງຄະນະກຳມະການຮ່າງສັນຍາວ່າດ້ວຍ ການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ຊຶ່ງເປັນການສົມ ຂະຫຍາຍການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ ແຜນດຳເນີນງານເຕີບານ;
- ເຜື່ອບັນລຸຈຸດປະສົງ ຂອງສິນທີສັນຍາ ໂດຍຢືນໝັ້ນຫຼັກການຄວາມສະໜີຝາບ ແລະ ຄວາມເປັນ ເອກະພາບ ທີ່ມີຄວາມຮັບຜິດຊອບຮ່ວມກັນ ຢູ່ໃນລະດັບຄວາມແຕກຕ່າງກັນ ແລະ ອີງໄສສະພາບ ເງື່ອນໄຂ ທີ່ແຕກຕ່າງກັນ ຂອງແຕ່ລະປະທັດ;
- ຮັບຮູ້ເຖິງ ຄວາມຈຳເປັນ ໃນການຮັບມືທີ່ມີປະສິດທິພາບ ແລະ ມີການຕອບໂຕ້ທີ່ຫັນການຕໍ່ໄຟຄື່ມຄຸ້ ທີ່ຮັບດ່ວນຈາກຜົນກະທີບ ຂອງການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ບິນຜົ້ນຖານຄວາມຮູ້ທາງດ້ານວິທະຍາ ສາດ ທີ່ດີທີ່ສຸດ ໃນປະຈຸບັນ;
- ຜ້ອມດຽວກັນນີ້ ກໍຮັບຮູ້ເຖິງ ຄວາມຈຳເປັນສະເພາະ ແລະ ສະພາບເງື່ອນໄຂ ຂອງບັນດາປະເທດກໍາ ລັງຜັດທະນາທີ່ເປັນລັດພາຄືຂອງສິນທີສັນຍາ ໂດຍສະເພາະຢ່າງຍິ່ງແມ່ນບັນດາປະເທດ ທີ່ມີຄວາມ ບອບບາງ ຕໍ່ຜົນກະທີບດ້ານລົບຈາກການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ຕາມທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ໃນສິນທີ ສັນຍາ;
- ຜິຈະລະນາຍ່າງຮອບດ້ານ ຄວາມຈຳເປັນສະເພາະ ແລະ ສະພາບເງື່ອນໄຂ ຂອງບັນດາປະເທດດ້ອຍ ຜັດທະນາ ກ່ຽວກັບ ການສະໜອງທຶນ ແລະ ການຖ່າຍທອດເຕັກໃນໂລຊີ;
- ຮັບຮູ້ເຖິງບັນດາລັດພາຄື ຊຶ່ງອາດບໍ່ຜຽງແຕ່ໄດ້ຮັບຜົນກະທີບ ຈາກການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດເທົ່າ ນັ້ນ, ແຕ່ກໍຍັງມີຜົນກະທີບອື່ນ ຈາກການນຳໃຊ້ມາດຕະການໃນການຕອບໂຕ້ ກັບບັນຫາດັ່ງກ່າວ;
- ເນັ້ນໜັກໃສ່ ການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ ວຽກງານການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ຢ່າງຈິງຈັງ ໂດຍຝົວຜົນສະ ທິດແໜ້ນ ລະຫວ່າງ ການຮັບມືຕໍ່ຜົນກະທີບຈາກການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ແລະ ການຝັດທະນາ ແບບຍືນຍົງ ແລະ ລົບລ້າງຄວາມທຸກຍາກ ຢ່າງເຖິ່ງທຽມກັນ;
- ຮັບຮູ້ເຖິງ ບຸລິມະສິດທີ່ເປັນຜົ້ນຖານ ຂອງການຄ້າປະກັນສະບຽງອາຫານ ແລະ ລົບລ້າງຄວາມອິດຫົວ ໂດຍສະເພາະແລ້ວ ແມ່ນລະບົບການແລ້ວລົບອາຫານ ທີ່ມີຄວາມບອບບາງຕໍ່ຜົນກະທີບດ້ານລົບຈາກ ການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ;



ສັນຍາປາຮີ ວ່າດ້ວຍ ການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດໄດ້ເຫັນດີເປັນເອກະພາບ ດັ່ງລຸ່ມນີ້:

### ມາດຕາ 1

ຈຸດປະສົງ ຂອງສັນຍາສະບັບນີ້, ຄວາມໝາຍຂອງຄໍາສັບ ທີ່ໄດ້ກຳນົດໃນມາດຕາ 1 ຂອງສັນຍາສະບັບນີ້ ມີຄວາມ ໝາຍດັ່ງນີ້:

- ກ. "ສິນທິສັນຍາ" ໝາຍເຖິງ ສິນທິສັນຍາ ວ່າດ້ວຍ ການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ, ທີ່ໄດ້ຖືກຮັບຮອງເອົາ ທີ່ນະຄອນ ນິວຢອກ, ໃນວັນທີ 09 ຜຶດສະພາ 1992;
- ຂ. "ກອງປະຊຸມລັດຝາຄີ" ໝາຍເຖິງກອງປະຊຸມລັດຝາຄີສິນທິສັນຍາ;
- ຄ. "ລັດຝາຄີ" ໝາຍເຖິງລັດຝາຄີສັນຍາສະບັບນີ້.

### ມາດຕາ 2

1. ສັນຍາສະບັບນີ້ ແມ່ນເປັນການເສີມຂະຫຍາຍ ການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດສິນທິສັນຍາ ລວມທັງຈຸດປະສົງຂອງ ສິນທິສັນຍາ, ໂດຍມີເປົ້າໝາຍ ໃນການສ້າງຄວາມເຂັ້ມແຂງ ໃນການຕອບໂຕ້ ໄຟຄົ່ນຄຸ້ ຂອງການປ່ຽນແປງດິນຝ້າ ອາກາດ ໃນລະດັບໂລກ, ໃນຮູບການຂອງການຝັດທະນາທີ່ຍືນຍົງ ແລະ ຄວາມຝະຍາຍາມໃນການລືບລ້າງຄວາມ ທຸກຍາກ, ຊຶ່ງລວມມື:

ກ) ຮັກສາການເຝື່ອຂຶ້ນອຸນຫະຜູມສະເລ່ຍຂອງໂລກ ໃຫ້ຕໍ່ກວ່າ 2 ອົງສາເຊ ຫຼື ດີທີ່ສຸດ ແມ່ນຈຳກັດບໍ່ ໃຫ້ເກີນ 1.5 ອົງສາເຊ ທຽບໃສ່ຍຸກປະຕິວັດອຸດສາຫະກຳ ຊຶ່ງຮັບຮູ້ວ່າ ການຮັກສາການເຝື່ອຂຶ້ນອຸນຫະຜູມ ສະເລ່ຍ ໃນລະດັບດັ່ງກ່າວ ຈະເປັນສ່ວນສຳຄັນໃນການຫຼຸດຜ່ອນຄວາມສ່ຽງ ແລະ ຜົນກະທິບຈາກການປ່ຽນແປງດິນຝ້າ ອາກາດ;

ຂ) ເຝື່ອຄວາມສາມາດໃນການປັບຕົວເຂົ້າກັບຜົນກະທິບດ້ານລົບ ຈາກການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ, ຄວາມທິນທານຕໍ່ການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ແລະ ການຝັດທະນາ ທີ່ເປັນການປ້ອຍທາດອາຍເຮືອນແກ້ວຕໍ່ ຊຶ່ງ ບໍ່ກະທິບຕໍ່ການແຍລິດສະບຽງອາຫານ;

ຄ) ເຮັດໃຫ້ການຈໍລະຈອນທາງດ້ານການເງິນສອດຄ່ອງກັບແນວທາງ ທີ່ນຳໄປສູ່ການປ້ອຍທາດອາຍເຮືອນ ແກ້ວຕໍ່ ແລະ ບັງເປັນການຝັດທະນາ ທີ່ມີຄວາມທິນທານຕໍ່ການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ;

2. ສັນຍາສະບັບນີ້ ແມ່ນຈະໄດ້ຮັບການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ ໂດຍສະຫ້ອນໃຫ້ເຫັນເຖິງ ຄວາມສະໜີພາບ ແລະ ຄວາມ ເປັນເອກະພາບ ທີ່ມີຄວາມຮັບຜິດຊອບຮ່ວມກັນ ຢູ່ໃນລະດັບຄວາມແຕກຕ່າງກັນ ແລະ ອົງໃສ່ສະພາບເງື່ອນໄຂ ທີ່ ແຕກຕ່າງກັນຂອງແຕ່ລະປະເທດ.

### ມາດຕາ 3

ດັ່ງທີ່ໄດ້ກຳນົດຢູ່ບົດລາຍງານແຫ່ງຊາດ ການປະກອບສ່ວນ ແກ້ໄຂບັນຫາການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ເຝື່ອແກ້ໄຂບັນຫາການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດໃນລະດັບໂລກ, ລັດຝາຄີທັງໝົດຈະໄດ້ຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ ແລະ ລາຍງານຄວາມຄືບໜ້າ ຄາດໝາຍສັ້ນເຊີນແຫ່ງຊາດ ການແກ້ໄຂບັນຫາການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ດັ່ງທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້

ໃນມາດຕາ 4, 7, 9, 10, 11 ແລະ 13 ຂອງສັນຍາສະບັບນີ້ ຜ້ອມທັງໃຫ້ຫັດສະນະຕໍ່ການບັນລຸ ຈຸດປະສົງຂອງສັນຍາສະບັບນີ້ ຕາມທີ່ໄດ້ກຳນົດໃນມາດຕາ 2. ຄວາມຜະຍາຍາມຂອງລັດຝາຄີທັງໝົດ ແມ່ນຈະສະແດງໃຫ້ເຫັນເຖິງຄວາມຄືບໜ້າໃນແຕ່ລະໄລຍະຂອງການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ ໃນຂະໜະດຽວກັນກຳໄດ້ຮັບຮູ້ເຖິງຄວາມຕ້ອງການໃນການສະໜັບສະໜູນລັດຝາຄີ ທີ່ເປັນປະເທດກຳລັງຝັດທະນາ ເຝື່ອການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດສັນຍາສະບັບນີ້ໃຫ້ມີປະລິດທີ່ຜົນ.

#### ມາດຕາ 4

1. ເຝື່ອບັນລຸເປົ້າໝາຍ ຮ່ວງກັບ ອຸນຫະຜູມໃນໄລຍະຍາວ ຕາມທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ໃນມາດຕາ 2, ບັນດາລັດຝາຄີ ຕ້ອງບັນລຸເປົ້າໝາຍສູງສຸດ ຂອງການຫຼຸດຜ່ອນທາດອາຍເຮືອນແກ້ວໃນລະກັບໂລກ ໃຫ້ໄວ້ເທົ່າທີ່ຈະເປັນໄປໄດ້ ໂດຍຮັບຮູ້ວ່າ ລັດຝາຄີ ທີ່ເປັນປະເທດກຳລັງຝັດທະນາ ແມ່ນຈະໃຊ້ເວລາດິນສົມຄວນໃນການບັນລຸເປົ້າໝາຍສູງສຸດ ແລະ ຫຼັງຈາກນັ້ນ ການຫຼຸດຜ່ອນທາດອາຍເຮືອນແກ້ວຕ້ອງດຳເນີນການໂດຍໄວ່ ຜ້ອມທັງສອດຄ່ອງກັບວິທະຍາສາດ ທີ່ດີທີ່ສຸດໃນປັດຈຸບັນ ເຝື່ອບັນລຸຄວາມດຸ່ນດັ່ງ ລະຫວ່າງ ການປ້ອຍທາດອາຍເຮືອນແກ້ວ ທີ່ເກີດຈາກບັນດາກິດຈະກຳມະນຸດ ແລະ ການຫຼຸດຜ່ອນທາດອາຍເຮືອນແກ້ວ ໂດຍການຊົມຊັບ ໃນໄລຍະທີ່ສອງ ຂອງສັດຕະວັດນີ້, ບັນື້ນຖານຄວາມສະໜີພາບ ແລະ ຕາມເນື້ອໃນ ຂອງການຝັດທະນາແບບຍືນຍົງ ແລະ ການລືບລ້າງຄວາມທຸກຍາກ;
2. ແຕ່ລະລັດຝາຄີ ຕ້ອງກະກຽມ, ລາຍງານ ແລະ ປັບປຸງ ບົດລາຍງານແຫ່ງຊາດ ໃນການປະກອບສ່ວນ ແກ້ໄຂບັນຫາການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ເຝື່ອໃຫ້ສໍາເລັດຕາມຄາດໝາຍທີ່ວ່າງໄວ້. ບັນດາລັດຝາຄີຈະຕ້ອງນຳໃຊ້ມາດຕະການພາຍໃນຂອງຕົນ ໃນການຫຼຸດຜ່ອນທາດອາຍເຮືອນແກ້ວ ເຝື່ອບັນລຸຈຸດປະສົງຂອງການປະກອບສ່ວນດັ່ງກ່າວ.
3. ບົດລາຍງານຜົນສໍາເລັດ ການປະກອບສ່ວນ ແກ້ໄຂບັນຫາການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ຂອງແຕ່ລະລັດຝາຄີ ສະແດງໃຫ້ເຫັນເຖິງຄວາມຄືບໜ້າ ໃນການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ ການປະກອບສ່ວນ ແກ້ໄຂບັນຫາການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ໃນປະຈຸບັນ ຜ້ອມທັງສະໜອນໃຫ້ເຫັນເຖິງຄາດໝາຍສູ້ຊື່ນສູງສຸດ ແລະ ຄວາມຮັບຜິດຊອບຮ່ວມກັນ ຢູ່ໃນລະດັບຄວາມແຕກຕ່າງກັນ ແລະ ສະພາບເງື່ອນໄຂ ທີ່ແຕກຕ່າງກັນຂອງແຕ່ລະປະເທດ;
4. ລັດຝາຄີ ທີ່ເປັນປະເທດຝັດທະນາແລ້ວ ຈະຕ້ອງສືບຕໍ່ເປັນຜູ້ນຳໜ້າ ຢ່າງເປັນເຈົ້າການ ໃນການດຳເນີນການວ່າ ຄາດໝາຍການຫຼຸດຜ່ອນທາດອາຍເຮືອນແກ້ວ ທີ່ມີລັກສະນະສັດຖະກິດ ໂດຍບັນດາລັດຝາຄີ ທີ່ເປັນປະເທດກຳລັງຝັດທະນາ ຈະຕ້ອງສືບຕໍ່ເສີມຂະຫຍາຍ ຄວາມຜະຍາຍາມການຫຼຸດຜ່ອນທາດອາຍເຮືອນແກ້ວ ແລະ ຜັກດັນ ໃຫ້ກ້າວໄປເຖິງເປົ້າໝາຍ ການຫຼຸດຜ່ອນ ຫຼື ການຈຳກັດ ທາດອາຍເຮືອນແກ້ວ ທີ່ມີລັກສະນະສັດຖະກິດ ຕາມສະພາບເງື່ອນໄຂທີ່ແຕກຕ່າງກັນຂອງແຕ່ລະປະເທດ;
5. ຕ້ອງໃຫ້ການສະໜັບສະໜູນ ຕໍ່ລັດຝາຄີທີ່ເປັນປະເທດກຳລັງຝັດທະນາ ໃນການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດມາດຕາ 4, ໂດຍສອດຄ່ອງກັບມາດຕາ 9, 10 ແລະ 11, ຜ້ອມທັງຮັບຮູ້ເຖິງ ການເສີມຂະຫຍາຍການສະໜັບສະໜູນ ລັດຝາຄີທີ່ເປັນປະເທດກຳລັງຝັດທະນາ ຊຶ່ງຈະຊ່ວຍເສີມສ້າງການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດຕາມຄາດໝາຍສູ້ຊື່ນໃຫ້ສູງຂຶ້ນກວ່າເກົ່າ;

6. ບັນດາປະເທດດ້ວຍຝັດທະນາ ແລະ ປະເທດເກາະດອນນ້ອຍ ທີ່ເປັນປະເທດກຳລັງຝັດທະນາ ຕ້ອງກະກຽມ ແລະ ລາຍງານ ກ່ຽວກັບ ຍຸດທະສາດ, ແຜນການ ແລະ ການດຳເນີນການ ເຝື່ອການຝັດທະນາທີ່ບ່ອຍທາດອາຍເຮືອນ ແກ້ວ ຕໍ່າ ໂດຍສະຫຼອນໃຫ້ເຫັນເຖິງສະພາບເງື່ອນໄຂສະເພະຂອງບັນດາປະເທດເຫຼົ່ານີ້;
7. ຜົນປະໂຫຍດຮ່ວມ ຂອງວຽກງານການຫຼຸດຜ່ອນທາດອາຍເຮືອນແກ້ວ ແມ່ນໄດ້ມາຈາກການດຳເນີນວຽກງານ ການປັບຕົວເຂົ້າກັບການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ແລະ/ຫຼື ຄວາມຫຼາກຫຼາຍທາງດ້ານແຜນຝັດທະນາເສດຖະກິດ ທີ່ສາມາດນຳໄປປ່ສູ່ຜົນໄດ້ຮັບ ຂອງວຽກງານການຫຼຸດຜ່ອນທາດອາຍເຮືອນແກ້ວ ພາຍໃຕ້ມາດຕານີ້;
8. ໃນບົດລາຍງານແຫ່ງຊາດ ການປະກອບສ່ວນ ແກ້ໄຂບັນຫາການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ຂອງແຕ່ລະລັດຝາຄີ ຕ້ອງສະໜອຂໍ້ມູນທີ່ຈຳເປັນ ເຝື່ອຄວາມຖືກຕ້ອງ, ໂປ່ງໃສ ແລະ ຄວາມເຂົ້າໃຈ ໂດຍສອດຄ່ອງກັບຂໍ້ຕິກລົງທີ່ 1 ຂອງກອງປະຊຸມລັດຝາຄີສິນທີ່ສັນຍາຄັ້ງທີ່ 21 (1/CP.21) ແລະ ຂໍ້ຕິກລົງ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງອື່ນໆ;
9. ແຕ່ລະລັດຝາຄີຈະຕ້ອງລາຍງານ ບົດລາຍງານແຫ່ງຊາດ ການປະກອບສ່ວນ ແກ້ໄຂບັນຫາການປ່ຽນແປງດິນຝ້າ ອາກາດ ໃນທຸກໆ 5 ປີ ໂດຍສອດຄ່ອງກັບຂໍ້ຕິກລົງທີ່ 1 ຂອງກອງປະຊຸມລັດຝາຄີສິນທີ່ສັນຍາຄັ້ງທີ່ 21 (1/CP.21) ແລະ ຂໍ້ຕິກລົງ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງອື່ນໆ ຂອງກອງປະຊຸມລັດຝາຄີສິນທີ່ສັນຍາ ທີ່ເຮັດໜ້າທີ່ເປັນກອງປະຊຸມ ໃຫ້ແກ່ລັດຝາຄີສັນຍາສະບັບນີ້ ແລະ ຈະຖືກແຈ້ງໃຫ້ຮັບຊາບຜົນໄດ້ຮັບຂອງການທີ່ບົນກວນຄົນຄວາມຄືບໜ້າ ໃນ ການຈັດຕັ້ງປະໂຫຍດສັນຍາປາກີ ໃນລະດັບໂລກ ຕາມທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ້ໃນມາດຕາ 14 ຂອງສັນຍາ;
10. ກອງປະຊຸມລັດຝາຄີສິນທີ່ສັນຍາ ແມ່ນເຮັດໜ້າເປັນກອງປະຊຸມໃຫ້ແກ່ລັດຝາຄີສັນຍາສະບັບນີ້ ຕ້ອງໄດ້ ຜິຈາລະ ມາ ກ່ຽວກັບ ກອບເວລາ ສໍາລັບບົດລາຍງານແຫ່ງຊາດ ການປະກອບສ່ວນ ແກ້ໄຂບັນຫາການປ່ຽນແປງ ດິນຝ້າອາກາດ ຢູ່ວາລະກອງປະຊຸມຄັ້ງທຳອິດຂອງສັນຍາປາກີ.
11. ລັດຝາຄີ ສາມາດປັບປຸງບົດລາຍງານແຫ່ງຊາດ ການປະກອບສ່ວນ ແກ້ໄຂບັນຫາການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ຂອງຕົນ ໄດ້ທຸກເວລາ ທີ່ໄປຕາມທິດ ຂຶ້ງເປັນການສົມສ້າງລະກັບຄາດໝາຍສູ້ຂົນ ຂອງບົດລາຍງານດັ່ງກ່າວ ໂດຍ ສອດຄ່ອງກັບບົດແນະນຳ ທີ່ໄດ້ຮັບຮອງ ໃນກອງປະຊຸມລັດຝາຄີສິນທີ່ສັນຍາ ທີ່ເຮັດໜ້າທີ່ເປັນກອງປະຊຸມໃຫ້ແກ່ ລັດຝາຄີສິນຍາສະບັບນີ້;
12. ບົດລາຍງານແຫ່ງຊາດ ການປະກອບສ່ວນ ແກ້ໄຂບັນຫາການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ທີ່ລາຍງານໂດຍລັດ ຝາຄີ ຈະຕ້ອງບັນຫຼິກໃນລະບົບການຈົດທະບຽນສາຂາລະນະ ຊຶ້ງຄຸ້ມຄອງໂດຍກອງເລຂາ;
13. ບັນດາລັດຝາຄີ ຈະຕ້ອງລາຍງານ ບົດລາຍງານແຫ່ງຊາດ ການປະກອບສ່ວນ ແກ້ໄຂບັນຫາການປ່ຽນແປງດິນ ຝ້າອາກາດ, ໂດຍການຄິດໄລ່ ການບ່ອຍທາດອາຍເຮືອນແກ້ວ ຈາກກິດຈະກຳຂອງມະນຸດ ແລະ ການຫຼຸດຜ່ອນ ທີ່ສອດຄ່ອງກັບ ບົດລາຍງານແຫ່ງຊາດ ການປະກອບສ່ວນ ແກ້ໄຂບັນຫາການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ, ບັນດາລັດ ຝາຄີ ຈະຕ້ອງສິ່ງເສີມຄວາມໜົນຄົງທາງດ້ານສິ່ງແວດລ້ອມ, ຄວາມໂປ່ງໃສ, ຄວາມຊັດເຈນ, ຄວາມຄືບຖ້ວນ, ຄວາມສາມາດໃນການສົມທຽບ ແລະ ຄວາມສອດຄ່ອງ ແລະ ຮັບປະກັນການຫຼົງເວັ້ນການຄິດໄລ່ທີ່ຊ້າຊ້ອນ, ໂດຍ ສອດຄ່ອງກັບບົດແນະນຳ ທີ່ໄດ້ຮັບຮອງໂດຍກອງປະຊຸມລັດຝາຄີສິນທີ່ສັນຍາ ທີ່ເຮັດໜ້າທີ່ເປັນກອງປະຊຸມໃຫ້ແກ່ ລັດຝາຄີສິນຍາສະບັບນີ້;

14. ຕາມເນື້ອໃນ ຂອງປິດລາຍງານແຫ່ງຊາດ ການປະກອບສ່ວນ ແກ້ໄຂບັນຫາການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ, ຮັບຮູ້ ແລະ ຄຳນິ່ງເຖິງ ການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດວຽກງານການຫຼຸດຜ່ອນທາດອາຍເຮືອນແກ້ວ ຈາກກົດຈະກຳຂອງມະນຸດ, ບັນດາລັດພາຄີ ຈະຕ້ອງໄດ້ຝຶຈາລະນາຄວາມເໝາະສົມ, ວິທີການທີ່ມີຢູ່ໃນປະຈຸບັນ ແລະ ບິດແນະນຳ ພາຍໃຕ້ ສິນທິສັນຍາ, ຜິຈາລະນາເຖິງປິດບັນຍັດ ຂອງວັກ 13 ໃນມາດຕານີ້.

15. ບັນດາລັດພາຄີ ຕ້ອງໄດ້ຝຶຈາລະນາບັນຫາເສດຖະກິດຂອງລັດພາຄີ ທີ່ໄດ້ຮັບຜົນກະທິບໜ້າຍທີ່ສຸດ ຊຶ່ງເກີດຈາກຜົນກະທິບຂອງການນຳໃຊ້ມາດຕະການຕອບໂຕ້ ໃນການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດສັນຍາສະບັບນີ້ ໂດຍສະເພາະຢ່າງຍິ່ງລັດພາຄີທີ່ເປັນປະເທດກໍາລັງຝັດທະນາ;

16. ບັນດາລັດພາຄີ ລວມທັງອີງການຈັດຕັ້ງເຊື່ອມໂຍງດ້ານເສດຖະກິດ ລະດັບພາກຝຶ່ນ ແລະ ບັນດາປະເທດສະມາຊິກ ຂອງອີງການຈັດຕັ້ງດັ່ງກ່າວ ທີ່ໄດ້ເຊົ້າຮ່ວມສັນຍາ ໃນການບັນລຸ້ຕິກລົງການເຂົ້າຮ່ວມຈັດຕັ້ງປະຕິບັດວຽກງານດັ່ງກ່າວ ດັ່ງທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ້ໃນວັກ 2 ຂອງມາດຕານີ້, ໂດຍຕ້ອງແຈ້ງໃຫ້ກອງເລຂາຮັບຮູ້ເຖິງບັນດາເງື່ອນໄຂຂອງຂໍ້ຕິກລົງນີ້ນ, ລວມທັງລະດັບການປ້ອຍທາດອາຍເຮືອນແກ້ວຕາມທີ່ໄດ້ຈັດສັນໃຫ້ແກ້ບັນດາປະເທດສະມາຊິກພາຍໃນໄລຍະເວລາທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ໃນເວລາທີ່ບັນດາປະເທດສະມາຊິກ ໄດ້ລາຍງານການປະກອບສ່ວນ ແກ້ໄຂບັນຫາການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ໃນລະດັບຊາດຂອງຕົນ. ກອງເລຂາ ຈະຕ້ອງຮັດໜ້າທີ່ໃນການແຈ້ງໃຫ້ບັນດາລັດພາຄີ ແລະ ບັນດາປະເທດທີ່ໄດ້ລົງນາມຕໍ່ສິນທິສັນຍາ ກ່ຽວກັບເງື່ອນໄຂທ່າງໆ ຂອງຂໍ້ຕິກລົງນີ້ນ.

17. ພາຍໃຕ້ຂໍ້ຕິກລົງນີ້ນ ແຕ່ລະລັດພາຄີ ຕ້ອງປະຕິບັດຝັ້ນທະໃນການຮັບຜິດຊອບລະດັບການປ້ອຍທາດອາຍເຮືອນແກ້ວຂອງຕົນ ຕາມທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ໃນຂໍ້ຕິກລົງ ໂດຍອີງໃສວັກ 16, ສອດຄ່ອງກັບວັກ 13 ແລະ 14 ຂອງມາດຕານີ້ ລວມທັງ ມາດຕາ 13 ແລະ 15.

18. ຖ້າບັນດາລັດພາຄີ ດຳເນີນການເຂົ້າຮ່ວມໃນກອບໜ້າວຽກຂອງສັນຍາປາກີ ແລະ ຜ້ອມກັນກັບອີງການຈັດຕັ້ງເຊື່ອມໂຍງດ້ານເສດຖະກິດ ລະດັບພາກຝຶ່ນ ໃນນາມພາຄີຂອງສັນຍາສະບັບນີ້, ໃນນາມແຕ່ລະປະເທດສະມາຊິກຂອງອີງການຈັດຕັ້ງເຊື່ອມໂຍງດ້ານເສດຖະກິດ ລະດັບພາກຝຶ່ນ, ຜ້ອມກັນກັບອີງການຈັດຕັ້ງເຊື່ອມໂຍງດ້ານເສດຖະກິດ ລະດັບພາກຝຶ່ນ ຈະຕ້ອງປະຕິບັດຝັ້ນທະໃນການຮັບຜິດຊອບລະດັບການປ້ອຍທາດອາຍເຮືອນແກ້ວຂອງຕົນ ຕາມທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ໃນວັກ 16, ສອດຄ່ອງກັບວັກ 13 ແລະ 14 ຂອງມາດຕານີ້ ລວມທັງ ມາດຕາ 13 ແລະ 15.

19. ລັດພາຄີທັງໝົດ ຕ້ອງພະຍານກຳນົດ ແລະ ລາຍງານ ກ່ຽວກັບ ຍຸດທະສາດການຝັດທະນາ ທີ່ປ່ອຍຫາດອາຍເຮືອນແກ້ວຕໍ່າ ໃນໄລຍະຍາວ, ໂດຍຝຶຈາລະນາເຖິງເນື້ອໃນຂອງມາດຕາ 2 ມີຄວາມຮັບຜິດຊອບຮ່ວມກັນ ຢູ່ໃນ ລະດັບທີ່ແຕກຕ່າງກັນ ແລະ ອົງໃສສະບາບເງື່ອນໄຂ ທີ່ແຕກຕ່າງກັນ ຂອງແຕ່ລະປະເທດ.

## ມາດຕາ 5

1. ບັນດາລັດພາຄີຕ້ອງດຳເນີນການອະນຸລັກ ແລະ ເສີມຂະຫຍາຍ ການຊົມຊັບ ແລະ ການເກັບກັກທາດອາຍເຮືອນແກ້ວ ຕາມຄວາມເໝາະສົມ ໂດຍອີງໃສມາດຕາ 4, ວັກ 1(ຈ), ຂອງສິນທິສັນຍາ ລວມທັງບໍ່ໄມ້.

2. ຮຽກຮ້ອງໃຫ້ບັນດາລັດພາຄີ ດຳເນີນການເຄື່ອນໄຫວ ແລະ ການສະໜັບສະໜູນ ລວມທັງ ກົມໄກການຊໍາລະທີ່ອີງໃສຜົນໄດ້ຮັບ, ກອບວຽກທີ່ກຳນົດ ໃນປິດແນະນຳ ແລະ ຂໍ້ຕິກລົງຕ່າງໆ ຕາມທີ່ໄດ້ຕິກລົງເຫັນດີພາຍໃຕ້ ສິນທິສັນຍາ ເຝື່ອຮັດໃຫ້ແນວທາງນະໂຍບາຍ, ການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ ແລະ ສົ່ງກະຕຸກຊຸກຍູ້ທີ່ເປັນດ້ານບວກໃຫ້ແກ້ບັນດາກົດຈະກຳທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບການຫຼຸດຜ່ອນການປ້ອຍທາດອາຍເຮືອນແກ້ວ ຈາກການຕັດໄມ້ ແລະ ການເຊື່ອມ

ໃຊມຂອງປ່າໄມ້ ແລະ ຂຸກຍຸບືດບາດໃນການອະນຸລັກ, ການຄຸມຄອງປ່າໄມ້ ແບບຍືນຍົງ ແລະ ການເສີມຂະຫຍາຍປ່າໄມ້ ເຝື່ອຕັບກັກອາຍກາກບອນ ຢູ່ໃນບັນດາປະທາດກໍາລັງຝັດທະນາ; ແລະ ແນວທາງນະໂຍບາຍທີ່ເປັນທາງເລືອກອື່ນ ເຊັ່ນ: ວິທີການຮວມກັນ ເຝື່ອຫຼຸດຜ່ອນທາດອາຍເຮືອນແກ້ວ ແລະ ປັບຕົວເຂົ້າກັບການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ສໍາລັບການຄຸມຄອງປ່າໄມ້ແບບປະສົມປະສານ ແລະ ຍືນຍົງ, ເວລາດຽວກັນນັ້ນ ກໍາເປັນການຍືນຢັນເຖິງຄວາມສໍາຄັນຂອງການກະຕຸກຊຸກຍູ້ຕາມຄວາມເໝາະສົມ ແລະ ຜົນປະໂຫຍດທີ່ໄດ້ຮັບ ທີ່ບໍ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບອາຍກາກບອນ ດ້ວຍວິທີດັ່ງກ່າວ.

## ມາດຕາ 6

1. ບັນດາລັດຝາຄີໄດ້ຮັບຮູ້ວ່າ ບາງລັດຝາຄີເລືອກທີ່ຈະດໍາເນີນການຮ່ວມມືຈັດຕັ້ງປະຕິບັດການປະກອບສ່ວນ ແກ້ໄຂບັນຫາການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ແບບສະມັກໃຈ ເຝື່ອເສີມສ້າງການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດຕາມ ຕາດໝາຍສູ່ຊົນໃຫ້ສູງຂຶ້ນກວ່າເກົ່າ ໃນການຫຼຸດຜ່ອນທາດອາຍເຮືອນແກ້ວ ແລະ ການປັບຕົວເຂົ້າກັບການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດລວມທັງສິ່ງສົມ ການຝັດທະນາແບບຍືນຍົງ ແລະ ຄວາມໝັ້ນຄົງທາງດ້ານສິ່ງແວດລ້ອມ.
2. ບັນດາລັດຝາຄີ ຕ້ອງມີເຂົ້າຮ່ວມ ບິນຝຶ້ນຖານ ແນວທາງການຮ່ວມມື ແບບສະໜັກໃຈ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບການນຳໃຊ້ວິທີການໂອນຜົນໄດ້ຮັບຂອງການຫຼຸດຜ່ອນທາດອາຍເຮືອນແກ້ວ ໃນເວທີສາກົນ ທີ່ເປັນການປະກອບສ່ວນແທ່ງຊາດ ໃນການແກ້ໄຂບັນຫາການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ, ສິ່ງເສີມການຝັດທະນາແບບຍືນຍົງ ແລະ ຮັບປະກັນຄວາມໝັ້ນຄົງທາງດ້ານສິ່ງແວດລ້ອມ ແລະ ຄວາມໂປ່ງໃສ ລວມທັງການປົກຄອງ ແລະ ຈະຕ້ອງນຳໃຊ້ວິທີການຄົດໄລ່ຢ່າງມີປະສິດທິພາບ ເຝື່ອຮັບປະກັນ ແລະ ຫລິກເວັ້ນການຄົດໄລ່ຈຳນວນການຫຼຸດຜ່ອນທາດອາຍເຮືອນແກ້ວ ແບບຊັ້້ອ້ອນ ໂດຍສອດຄ່ອງກັບບົດແນະນຳ ທີ່ໄດ້ຮັບຮອງໃນກອງປະຊຸມລັດຝາຄີສິນທີ່ສັນຍາ ທີ່ຮັດໜ້າທີ່ເປັນກອງປະຊຸມໃຫ້ແກ່ລັດຝາຄີສັນຍາສະບັບນີ້;
3. ການນຳໃຊ້ວິທີການໂອນຜົນໄດ້ຮັບຂອງການຫຼຸດຜ່ອນທາດອາຍເຮືອນແກ້ວ ໃນເວທີສາກົນ ທີ່ເປັນການປະກອບສ່ວນແທ່ງຊາດ ໃນການແກ້ໄຂບັນຫາການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ຜາຍໃຕ້ສັນຍາສະບັບນີ້ ຈະຕ້ອງເປັນລັກສະນະສະໜັກໃຈ ແລະ ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດ ຈາກລັດຝາຄີທີ່ເຂົ້າຮ່ວມ.
4. ກິນໄກ ການປະກອບສ່ວນເຂົ້າໃນການຫຼຸດຜ່ອນການປ້ອຍທາດອາຍເຮືອນແກ້ວ ແລະ ສະຫັບສະໜູນການຝັດທະນາແບບຍືນຍົງ ແມ່ນໄດ້ສັ່ງຕັ້ງຂຶ້ນ ພາຍໃຕ້ສິດອຳນາດ ແລະ ການຊັ້ນນຳ ຂອງກອງປະຊຸມລັດຝາຄີສິນທີ່ສັນຍາ ທີ່ຮັດໜ້າທີ່ເປັນກອງປະຊຸມໃຫ້ແກ່ລັດຝາຄີສັນຍາສະບັບນີ້ ສໍາລັບນຳໃຊ້ໂດຍລັດຝາຄີບິນຝຶ້ນຖານຄວາມສະໜັກໃຈ. ກິນໄກດັ່ງກ່າວ ແມ່ນຈະຕ້ອງໄດ້ຮັບການຊັ້ນນຳ ໂດຍຄະນະຮັບຜິດຊອບ ທີ່ຖືກແຕ່ງຕັ້ງ ໃນກອງປະຊຸມລັດຝາຄີສິນທີ່ສັນຍາ ທີ່ຮັດໜ້າທີ່ເປັນກອງປະຊຸມໃຫ້ແກ່ລັດຝາຄີສັນຍາສະບັບນີ້ ແລະ ມີຈຸດປະສົງ:

ກ) ສິ່ງເສີມການຫຼຸດຜ່ອນການປ້ອຍທາດອາຍເຮືອນແກ້ວ ໄປຄຽງຄູ່ກັບການສິ່ງເສີມການຝັດທະນາແບບຍືນຍົງ;

ຂ) ກະຕຸກຊຸກຍູ້ ແລະ ອຳນວຍຄວາມສະດວກ ໃນການເຂົ້າຮ່ວມການຫຼຸດຜ່ອນການປ້ອຍທາດອາຍເຮືອນແກ້ວ ໂດຍພາກລັດ ແລະ ເອກະຊົນ ທີ່ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດຈາກລັດຝາຄີ;

ຄ) ປະກອບສ່ວນຫຼຸດຜ່ອນລະດັບການປ້ອຍທາດອາຍເຮືອນແກ້ວໃນປະທາດເຈົ້າພາບ ຊຶ່ງຈະໄດ້ຮັບຜົນປະໂຫຍດຈາກຜົນ ຂອງບັນດາກິດຈະກຳການຫຼຸດຜ່ອນທາດອາຍເຮືອນແກ້ວ ທີ່ຢັ້ງສາມາດນຳນຳໃຊ້ໄດ້ອີກ ໂດຍລັດຝາຄີອື່ນ ເຝື່ອຕອບສະໜອງການປະກອບສ່ວນ ແກ້ໄຂບັນຫາການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ໃນລະດັບຊາດ;

ງ) ຕອບສະໜອງ ການຫຼຸດຜ່ອນທາດອາຍເຮືອນແກ້ວທັງໝົດໃນທົ່ວໂລກ.

5. ຜົນຂອງການຫຼຸດຜ່ອນທາດອາຍເຮືອນແກ້ວ ຊຶ່ງໄດ້ມາຈາກກົນໄກ ທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ໃນວັກ 4 ຂອງມາດຕານີ້ ແມ່ນຈະບໍ່ສາມາດນຳໃຊ້ ເຜື່ອສະແດງໃຫ້ເຫັນເຖິງຜົນສໍາເລັດ ການປະກອບແຫ່ງຊາດ ໃນການແກ້ໄຂບັນຫາ ການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ຂອງປະເທດເຈົ້າຝາບ, ຖ້າຫາກວ່າຜົນຂອງການຫຼຸດຜ່ອນທາດອາຍເຮືອນແກ້ວ ດັ່ງກ່າວໄດ້ຖືກນຳໃຊ້ ເຜື່ອສະແດງໃຫ້ເຫັນເຖິງຜົນສໍາເລັດ ການປະກອບສ່ວນແຫ່ງຊາດ ໃນການແກ້ໄຂບັນຫາການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ໂດຍລັດຝາຕີອື່ນ.

6. ກອງປະຊຸມລັດຝາຕີສິນທີສັນຍາ ເຜື່ອສະໜອງຂຶ້ມນໃຫ້ແກ່ກອງປະຊຸມລັດຝາຕີສັນຍາສະບັບນີ້ ຈະຕ້ອງຮັບປະກັນໃຫ້ເຫັນເຖິງ ອັດຕາສ່ວນແປງ ທີ່ໄດ້ຈາກການດຳເນີນກິດຈະກຳພາຍໃຕ້ກົນໄກ ທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ໃນວັກ 4 ຂອງມາດຕານີ້ ຂຶ້ມນຈະຖືກນຳໃຊ້ ເຂົ້າໃນການໃຊ້ຈ່າຍທາງດ້ານບໍລິຫານ ລວມທັງ ຂ່ວຍເຫຼືອບັນດາລັດຝາຕີ ທີ່ເປັນປະເທດກໍາລັງຝັດທະນາ ໂດຍສະແພະປະເທດ ທີ່ມີຄວາມບອບບາງຕໍ່ຜົນກະທິບດ້ານລົບຈາກການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ເຜື່ອງຽງຝັກບຄ່າໃຊ້ຈ່າຍ ທີ່ນຳໃຊ້ເຂົ້າໃນວຽກງານການປັບຕົວເຂົ້າກັບ ການປ່ຽນແປງດິນຝ້າກາດ.

7. ກອງປະຊຸມລັດຝາຕີສິນທີສັນຍາ ແມ່ນຮັດໜ້າທີ່ເປັນກອງປະຊຸມໃຫ້ແກ່ລັດຝາຕີສັນຍາສະບັບນີ້ ຈະຕ້ອງຮັບຮອງເອົາກິດລະບຽບ, ວິທີການ ແລະ ຂະບວນການຕ່າງໆ ສໍາລັບກົນໄກ ທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ໃນວັກ 4 ຂອງມາດຕານີ້ ຢູ່ກອງປະຊຸມຄັ້ງທໍາອິດຂອງສັນຍາປາກີ.

8. ບັນດາລັດຝາຕີຮັບຮູ້ເຖິງຄວາມສໍາຄັນ ຂອງວິທີການ ແບບປະສົມປະສານ, ຮອບດ້ານ ແລະ ຄວາມສືມດຸນ ທີ່ບໍ່ເປັນການຄ້າຂາຍ ທີ່ມີຢູ່ໃນບັນດາລັດຝາຕີ ເຜື່ອຊ່ວຍໃນການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດການປະກອບສ່ວນແຫ່ງຊາດ ໃນການແກ້ໄຂບັນຫາການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດຂອງຕົນ, ຕາມເນື້ອໃນຂອງການຝັດທະນາແບບຍືນຍົງ ແລະ ການລືບລ້າງຄວາມທຸກຍາກ ຊຶ່ງມີລັກສະນະປະສານສົມທິບ ແລະ ມີປະສິດທິຜົນ ລວມທັງ ວຽກງານການຫຼຸດຜ່ອນທາດອາຍເຮືອນແກ້ວ, ການປັບຕົວເຂົ້າກັບການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ, ການເງິນ, ການຖ່າຍທອດເຕັກໂນໂລຊີ ແລະ ການສ້າງຄວາມສາມາດ ຕາມຄວາມເໝາະສົມ. ວິທີການເຫຼົ່ານີ້ ແມ່ນຈຸດປະສົງ ເຜື່ອ:

ກ) ສິ່ງເສີມຄາດໝາຍສຸ້ຊົນສູງສຸດສໍາລັບ ວຽກງານ ການຫຼຸດຜ່ອນທາດອາຍເຮືອນແກ້ວ ແລະ ການປັບຕົວ ເຂົ້າກັບການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ;

ຂ) ເສີມຂະໜາຍການມີສ່ວນຮ່ວມຂອງພາກລັດ ແລະ ເອກະຊົນ ໃນການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດການປະກອບສ່ວນແຫ່ງຊາດ ໃນການແກ້ໄຂບັນຫາການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ;

ຄ) ເຮັດໃຫ້ມີກາລະໂອກາດ ໃນການປະສານສົມທິບ ກັບອີງກອນອື່ນ ແລະ ອີງການຈັດຕັ້ງ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ.

9. ກອບວຽກ ຂອງວິທີການ ທີ່ບໍ່ເປັນການຄ້າຂາຍ ເຜື່ອການຝັດທະນາແບບຍືນຍົງ ຊຶ່ງໃນນີ້ໄດ້ກຳນົດ ເຜື່ອເປັນການສິ່ງເສີມວິທີການ ທີ່ບໍ່ເປັນການຄ້າຂາຍ ດັ່ງທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ້ໃນວັກ 8 ຂອງມາດຕານີ້.

ມາດຕາ 7

1. บันดาลัดຝາຕີ ໄດ້ວາງເປົ້າໝາຍໃນລະດັບໄລກ ກ່ຽວກັບການເສີມສ້າງຄວາມສາມາດ ການປັບຕົວເຂົ້າກັບການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ, ການເສີມສ້າງຄວາມທຶນທານ ແລະ ຫຼຸດຜ່ອນຄວາມບອບບາງຕໍ່ຜົນກະທົບຈາກການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ, ໃຫ້ໄປຕາມທັດສະນະໃນການປະກອບສ່ວນເຂົ້າໃນການຝັດທະນາແບບຍືນຍົງ ແລະ ຮັບປະ

ກັນຄວາມເໝາະສົມໃນການປັບຕົວເຂົ້າກັບການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ຕາມເປົ້າໝາຍ ເຝື່ອຈຳກັດການເພີ່ມຂຶ້ນ ຂອງອຸນຫະພູມໂລກ ດັ່ງທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ໃນມາດຕາ 2.

2. บันดาລັດຝາຕີຮັບຮູ້ວ່າ ການປັບຕົວເຂົ້າກັບການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດເປັນບັນຫາທ້າທາຍໃນທີ່ໄວ້ລົກທີ່  
ພວມປະເຊີນ ທັງໃນລະດັບທ້ອງຖິ່ນ, ແຂວງ, ປະເທດ, ພາກຟື້ນ ແລະ ສາກົນ, ຂຶ້ງເປັນວຽກງານທີ່ສໍາຄັນ ແລະ  
ເປັນການປະກອບສ່ວນເຂົ້າໃນການຮັບມືກັບການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດຂອງໄລກໃນໄລຍະຍາວ ເຊື່ອປົກປ້ອງປະ  
ຊາຊີນ, ການດຳລົງຊີວິດ ແລະ ລະບົບນິເວດ ໂດຍຝີຈາລະນາເຖິງຄວາມຈໍາເປັນ ແລະ ຄວາມຕ້ອງການອັນຮີບດ່ວນ  
ຂອງບັນດາລັດຝາຕີທີ່ກໍາລັງຝັດທະນາ, ໂດຍສະເພະຢ່າງຍິ່ງ ແມ່ນບັນດາລັດຝາຕີທີ່ມີຄວາມບອບບາງຕໍ່ຜົນກະທິບ  
ດ້ານລົບຈາກການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ.

6. บันดาลັດພາຄີຣັບຮູ້ເຖິງ ຄວາມສໍາຄັນ ຂອງການສະໜັບສະໜູນ ແລະ ການຮ່ວມມືສາກິນ ກ່ຽວກັບ ຄວາມ ຜະຍາຍາມໃນວຽກງານການປັບຕົວເຂົ້າກັບການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ແລະ ຄວາມສໍາຄັນຂອງການຝຶຈາລະນາ ເຖິງຄວາມຈຳເປັນ ຂອງລັດພາຄີທີ່ເປັນປະທດກຳລັງຝັດທະນາ ໂດຍສະແພະແລ້ວປະທດທີ່ມີຄວາມບອບບາງ ຕໍ່ ຜົນກະທິບດ້ານລົບຈາກການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ.

7. บันดาลสັດພັດທິ ຕ້ອງເພີ່ມທະວີການຮ່ວມມືຂອງຕົນ ໃນການເສີມຂະໜາຍວຽກງານການປັບຕົວເຂົ້າກັບການປ່ຽນດິນຝ້າອາກາດ ໂດຍຝຶຈາລະນາເຖິງກອບວຽກ ຄັນຄຸນ ກ່ຽວກັບການປັບຕົວເຂົ້າກັບການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ (Cancun Adaptation Framework) ຂຶ່ງລວມມືເນື້ອໃນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ດັ່ງລໍມໍນີ້:

ກ) ការແລກປ່ຽນຂໍ້ມູນຂ່າວສານ, ការຈັດຕັ້ງປະຕິບັດທີ່ດີ, ປະສິບການ ແລະ ບົດຮຽນທີ່ຖອດຖອນໄດ້ ຜ້ອມທັງລວມເອົາອີງປະກອບທີ່ຕິດຝັນກັບວິທະຍາສາດ, ການວາງແຜນ, ນະໂຍບາຍ ແລະ ການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ ທີ່ ກ່ຽວຂ້ອງກັບການດຳເນີນວຽກງານການປັບຕົວເຂົ້າກັບການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ຕາມຄວາມເໝາະສີມ;

ຂ) ສ້າງຄວາມເຂັ້ມແຂງ ໃນການຫ້າງຫາກະກຽມ ໃຫ້ແກ່ອີງກອນ ລວມຫ້າງອີງການຈັດຕັ້ງຕ່າງໆ ພາຍໃຕ້ ສິນທີສັນຍາ ທີ່ຮັບໃຊ້ໃຫ້ແກ່ສັນຍາສະບັບນີ້ ເຝື່ອສະໜັບສະໜູນການສັງລວມຂໍ້ມູນຂ່າວສານ ແລະ ຜ້ອມທັງການ ສະໜັບ ສະໜູນປິດບັນຍັດ ດ້ວນຕັກນິກ ແລະ ໃຫ້ຄໍາແນະນຳ ແກ່ລັດຝາຕີ;

ຄ) ເຝື່ມທະວີຄວາມຮູ້ດ້ານວິທະຍາສາດ ກ່ຽວກັບສະພາບອາກາດ ລວມຫ້າງການຄົ້ນຄວ້າ, ລະບົບການ ສັງເກດການ ຂອງລະບົບອາກາດ ແລະ ລະບົບຕີ່ອັນໄນລ່ວງໜ້າ ທີ່ທັນການ ເຝື່ອແຈ້ງ ກ່ຽວກັບຂໍ້ມູນດ້ານອາກາດ ແລະ ສະໜັບສະໜູນ ໃນການຕັດສິນໃຈ;

ງ) ຊ່ວຍເຫຼືອບັນດາ ລັດຝາຕີທີ່ເປັນປະເທດກຳລັງຝັດທະນາ ໃນການກຳນົດວຽກງານການປັບຕົວເຂົ້າກັບ ການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ທີ່ມີປະສິດທິຜົນ, ຄວາມຈຳເປັນໃນການປັບຕົວເຂົ້າກັບການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາ ກາດ, ບຸລິມະສິດ, ໃຫ້ ແລະ ຮັບ ການສະໜັບສະໜູນ ສໍາລັບຄວາມຝະຍາຍາມ ໃນການດຳເນີນວຽກງານການປັບ ຕົວເຂົ້າກັບການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ, ສິ່ງທ້າທາຍ ແລະ ຊ່ອງຫວ່າງ ໃຫ້ທັນການ ໂດຍສອດຄ່ອງກັບການ ສິ່ງເສີມການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດຕົວຈິງ ທີ່ດີ;

ຈ) ປັບປຸງປະສິດທິຜົນ ແລະ ຄວາມຕໍ່ເນື້ອງ ຂອງການດຳເນີນວຽກງານການປັບຕົວເຂົ້າກັບການປ່ຽນແປງ ດິນຝ້າອາກາດ;

8. ຜູ້ຂ່ຽວຊານສະພະດ້ານ ຂອງອີງການສະຫະປະຊາຊາດ ແລະ ອີງການຈັດຕັ້ງຕ່າງໆ ແມ່ນຮຽກຮ້ອງ ໃຫ້ມີການ ສະໜັບສະໜູນຕໍ່ຄວາມຝະຍາຍາມຂອງບັນດາລັດຝາຕີ ໃນການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດວຽກງານ ດັ່ງທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ໃນວັກ 7 ຂອງມາດຕານີ້ ໂດຍຝີຈາລະນາເຖິງຂໍ້ບັນຍັດຕ່າງໆ ໃນວັກ 5 ຂອງມາດຕານີ້;

9. ແຕ່ລະລັດຝາຕີ ຕ້ອງເຂົ້າຮ່ວມຢ່າງຈິງຈັງ ຕາມຄວາມເໝາະສີມ ໃນຂັ້ນຕອນການວາງແຜນການປັບຕົວເຂົ້າກັບ ການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ແລະ ການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດວຽກງານຕ່າງໆ ລວມຫ້າງການສ້າງ ຫຼື ການເສີມສ້າງແຜນ ການ, ນະໂຍບາຍ ແລະ/ຫຼື ການປະກອບສ່ວນຕ່າງໆ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ຊຶ່ງໃນນີ້ອາດລວມທັງ:

ກ) ການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດວຽກງານການປັບຕົວເຂົ້າກັບການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ທີ່ພວມ ແລະ/ຫຼື ພະ ຢາຍາມ ດຳເນີນຢູ່;

ຂ) ຂະບວນການ ໃນການສ້າງ ແລະ ຈັດຕັ້ງປະຕິບັດແຜນງານແຫ່ງຊາດ ໃນການປັບຕົວເຂົ້າກັບການ ປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ;

ຄ) ການປະເມີນຜົນກະທົບ ແລະ ຄວາມບອບບາງ ຕໍ່ການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ຜ້ອມທັງ ຫັດສະນະໃນ ການສ້າງແຜນງານບຸລິມະສິດແຫ່ງຊາດ ໃນການແກ່ໄຂບັນຫາການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ຊຶ່ງຝີຈາລະນາເຖິງ ປະຊາຊົນ, ສະຖານທີ່ ແລະ ລະບົບນິເວດ ທີ່ມີຄວາມບອບບາງ;

ງ) ຕິດຕາມ ແລະ ປະເມີນຜົນ ຜ້ອມກັບການຖອດຖອນບົດຮຽນ ຈາກແຜນງານ, ນະໂຍບາຍ, ແຜນ ດຳເນີນງານ ແລະ ການເຄື່ອນໄຫວວຽກງານດັ່ງກ່າວ;

ຈ) ສ້າງຄວາມທິນທານ ໃຫ້ລະບົບເສດຖະກິດ-ສ້າງຄົມ ແລະ ນິເວດວິທະຍາ ລວມທັງ ການສ້າງຄວາມ ຫຼາກໝາຍ ຂອງອີງປະກອບດ້ານເສດຖະກິດ ແລະ ການຄຸ້ມຄອງຊັບຝະຍາກອນທຳມະຊາດ ແບບຢືນຢັງ.

10. ແຕ່ລະລັດພາຄີ ຕ້ອງສົ່ງ ແລະ ປັບປຸງ ບົດລາຍງານການປັບຕົວເຂົ້າກັບການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ເປັນແຕ່ລະໄລຍະ ຕາມຄວາມເໝາະສົມ ຂຶ້ງອາດກວມເອົາເນື້ອໃນ ກ່ຽວກັບ ບຸລິມະສິດ, ການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ ແລະ ຄວາມຈຳເປັນໃນການຊ່ວຍເຫຼືອ, ແຜນ ແລະ ການເຄື່ອນໄຫວ ໂດຍປາສະຈາກການສ້າງຂໍ້ຫຍຸ້ງຍາກເພີ່ມເຕີມ ໃຫ້ແກ່ລັດພາຄີທີ່ເປັນປະເທດກຳລັງຝັດທະນາ.

11. ບົດລາຍງານການປັບຕົວເຂົ້າກັບການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ດັ່ງທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ວັກ 10 ຂອງມາດຕານີ້ ຈະ ຕ້ອງຖືກສົ່ງ ແລະ ປັບປຸງເປັນແຕ່ລະໄລຍະ ຕາມຄວາມເໝາະສົມ ໄປຝ່ອມ່າງກັບອົງປະກອບ ຫຼື ເອກະສານອື່ນໆ ລວມທັງ ແຜນງານແຫ່ງຊາດ ໃນການປັບຕົວເຂົ້າກັບການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ, ບົດລາຍງານແຫ່ງຊາດ ໃນ ການປະກອບສ່ວນແກ້ໄຂບັນຫາການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ດັ່ງທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ້ໃນມາດຕາ 4, ວັກ 2, ແລະ/ຫຼື ບົດສື່ສານແຫ່ງຊາດກ່ຽວກັບການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ.

12. ບົດລາຍງານການປັບຕົວເຂົ້າກັບການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ດັ່ງທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ້ໃນວັກ 10 ຂອງມາດຕານີ້ ຈະ ຕ້ອງຖືກບັນຫຼືກໃນລະບົບຈົດທະບຽນສາທາລະນະ ຂຶ້ງຄຸ້ມຄອງໂດຍກອງເລຂາ.

13. ສີບຕໍ່ ແລະ ເສີມຂະຫຍາຍ ການສະໜັບສະໜູນຂອງສາກົນ ໃຫ້ແກ່ລັດພາຄີທີ່ເປັນປະເທດກຳລັງຝັດທະນາ ໃນການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ ຕາມທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ໃນວັກ 7, 9, 10 ແລະ 11 ຂອງມາດຕານີ້ ແລະ ທັງສອດຄ່ອງຕາມຂໍບັນຍັດຂອງມາດຕາ 9, 10 ແລະ 11.

14. ການທຶນທວນຄືນ ໃນລະດັບໂລກ ຕາມທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ້ໃນມາດຕາ 14 ຈະຕ້ອງ:

ກ) ຮັບຮູ້ເຖິງຄວາມຜະຍາຍາມໃນການປັບຕົວເຂົ້າກັບການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ຂອງລັດພາຄີທີ່ເປັນປະເທດກຳລັງຝັດທະນາ;

ຂ) ເສີມຂະຫຍາຍການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດວຽກງານການປັບຕົວເຂົ້າກັບການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ໂດຍຄໍານິງເຖິງບົດລາຍງານການປັບຕົວເຂົ້າກັບການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ຕາມທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ້ໃນວັກ 10 ຂອງມາດຕານີ້;

ຄ) ທຶນທວນຄືນຄວາມຜຽງຝໍ ແລະ ປະສິດທິຜົນ ຂອງວຽກງານ ແລະ ການສະໜັບສະໜູນໃຫ້ແກ່ວຽກງານການປັບຕົວເຂົ້າກັບການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ;

ງ) ທຶນທວນຄືນຄວາມຄືບໜ້າຂອງພາບລວມຕໍ່ການບັນລຸເປົ້າໝາຍ ໃນລະດັບໂລກ ກ່ຽວກັບວຽກງານການປັບຕົວເຂົ້າກັບການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ດັ່ງທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ້ໃນວັກ 1 ຂອງມາດຕານີ້.

## ມາດຕາ 8

1. ບັນດາລັດພາຄີຮັບຮູ້ເຖິງ ຄວາມສໍາຄັນ ຂອງການຫຼືກເວັ້ນ, ຫຼຸດຜ່ອນ ແລະ ແກ້ໄຂບັນຫາ ການສູນເສຍ ແລະ ຄວາມເສຍຫາຍ ທີ່ຕິດພັນກັບຜົນກະທຶນທາງສະພາບອາກາດທີ່ຮູນແຮງ ແລະ ສະພາບເຫດການທີ່ໃຊ້ເວລາດິນໃນການເກີດປະກິດການ (ຝູເຂົ້າໄຟລະເບີດ, ແຜນດິນໃຫວ ໜີ້ນີ້ເປັນເຕີນ), ແລະ ຜາລະບົດບາດ ຂອງການຝັດທະນາເບບຍື່ນຍົງໃນການຫຼຸດຜ່ອນຄວາມສ່ຽງ ຈາກການສູນເສຍ ແລະ ຄວາມເສຍຫາຍ.

2. ກົມໄກສາກົນວ່ວໍຊື່ ກ່ຽວກັບ ວຽກງານການສູນເສຍ ແລະ ຄວາມເສຍຫາຍ (Warsaw International Mechanism for Loss and Damage) ທີ່ຕິດພັນກັບຜົນກະທຶນ ຈາກການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດຈະຕ້ອງ

3. บันดาลเด็ก ต้องเสริมสร้างความเข้าใจ, งานเรื่องไขว้ และ งานสะนับสะหนุน โดยฝ่ายกินไข่ สาภินวัช ตามความเข้าใจสิ่ง ภรรยาภิการร่วมมี และ สิ่งอำนวยความสะดวก เป็นต้น ที่ติดผนังกับบันดาลงานสุนเสียง และ ความเสียงหาย ของผู้น้ำหนึ่งบ้านลิบจากงานปูรุ่งแบบกินผ้าขาวก่อ.

4. ໂດຍອີງໃສ່ເນື້ອໃນ, ຂີ່ເຊັດການຮ່ວມມື ແລະ ສົ່ງອໍານວຍຄວາມສະດວກ ເພື່ອສືບສ້າງຄວາມເຊົ້າໃຈ, ການເຄື່ອນໄຫວ ແລະ ການສະໜັບສະໜູນ ຂຶ້ງອາດຈະລວມມື:

ກ) ລະບົບຕື່ອນໄຟລ່ວງໜ້າ;

ຂ) ການກຽມຝ້ອມ ຕໍ່ເຫດສູກເສີນ;

ຄ) ສະພາບເຫດການທີ່ໃຊ້ເວລາດິນໃນການເກີດປະກິດການ;

ງ) ສະພາບຜົນກະທົບທີ່ອາດກວມເອົາການສູນເສຍ ແລະ ຄວາມເສຍຫາຍ ທີ່ຖາວອນ ແລະ ບໍ່ສາມາດກັບ  
ຄືນສູ່ສະພາບເດີມໄດ້;

ຈ) ການປະເມີນ ແລະ ການຄຸ້ມຄອງຄວາມສ່ຽງ ແບບຮອບດ້ານ;

ສ) ສົງອ່ານວຍຄວາມສະດວກ ອີງການປະກັນໄຟຄວາມສ່ຽງ, ກອງທີ່ນີ້ລວມ ເຜື່ອແກ້ໄຂຄວາມສ່ຽງຈາກ  
ການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ແລະ ອີງການປະກັນໄຟອື່ນໆ ເຜື່ອແກ້ໄຂ;

ຊ) ການສູນເສຍ ທີ່ບໍ່ເປັນດ້ານເສດຖະກິດ;

ຍ) ຄວາມທິນຫານ ຂອງຊົມຊົນ, ຊີວິດການເປັນຢູ່ ແລະ ລະບົບນິເວດ.

5. ກົນໄກສາກົນ ວິຊ້ ຕ້ອງຮ່ວມກັບ ຄະນະກຳມະການ ແລະ ຫ່ວຍງານວິຊາການ ທີ່ມີຢູ່ຝາຍໃຕ້ສັນຍາ ແຊ້ນຽວກັນກັບອົງການຈັດຕັ້ງ ແລະ ຄະນະຊ່ວຊານ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ຊຶ່ງບໍ່ຢູ່ຝາຍໃຕ້ສັນຍາ.

ມາດຕາ 9

1. ລັດຟາຄີທີ່ເປັນປະເທດຝັດທະນາແລ້ວ ຕ້ອງສະໜັບສະໜູນດ້ານການເງິນ ເພື່ອຊ່ວຍລັດຟາຄີທີ່ເປັນປະເທດກຳລັງຝັດທະນາ ໃນການດຳເນີນວຽກງານ ທີ່ຕິດຝັນກັບການຫຼຸດຜ່ອນຫາດອາຍເຮືອນແກ້ວ ແລະ ການປັບຕົວເຂົ້າກັບການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ຜ້ອມທັງການສືບຕໍ່ປະຕິບັດຝັນທະຂອງຕົນທີ່ມີຢູ່ຝາຍໃຕ້ສິນທີ່ສັນຍາ.

2. ส่วนลักษณะใดอีก ๔ เมนูที่ต้องใช้ในการสังขับสะท้อน ที่สืบต่อใช้ในการสังขับสะท้อน ตามความสังเขป ใช้.

3. ຄວາມຜະຍາຍາມ ຂອງໄລກ ກໍາຕືລືລັດພາຄີທີ່ເປັນປະເທດຝັດທະນາແລ້ວ ຕ້ອງສືບຕໍ່ເປັນຜູ້ນຳໜັ້ນໃນການການຈັດສັນທິນ ສໍາລັບວຽກງານການປັບປຸງແປງດິນຝ້າອາກາດ ຈາກແຫຼ່ງຕ່າງໆ, ເຄື່ອງມີ ແລະ ຊ່ອງທາງການເງິນ ຜ້ອມທັງ ເຫັນໄດ້ບິດບາດຄວາມສໍາຄັນຂອງກອງທຶນສາທາລະນະ ໂດຍຜ່ານຄວາມໜູ້ກາງໝາຍຂອງການເຄື່ອນໄຫວ ລວມທັງ ການສະໜັບສະໜູນ ທິດທາງຢຸດທະສາດແຫ່ງຊາດ ແລະ ຜິຈາລະນາ ຄວາມຈຳເປັນ ແລະ ບຸລິມະສິດ ຂອງລັດພາຄີທີ່ເປັນປະເທດກໍາລັງຝັດທະນາ. ການຈັດສັນທິນ ເຝື່ອວຽກງານການປັບປຸງແປງດິນຝ້າອາກາດ ຄືດັ່ງກ່າວ ຕ້ອງສະແດງໃຫ້ເຫັນເຖິງຄວາມຄືບໜ້າ ທີ່ມີຄວາມກ້າວໜ້າກວ່າຄວາມຜະຍາຍາມໃນໄລຍະຜ່ານມາ.

4. ຂໍ້ມູນຢັດ ກ່ຽວກັບ ການສະໜອງແຫຼ່ງທຶນ ທີ່ເນີ່ມຂຶ້ນນັ້ນ ຕ້ອງມີເປົ້າໝາຍ ເພື່ອບັນລຸຄວາມສົມດຸນລະຫວ່າງ ວຽກງານການປັບຕົວເຂົ້າກັບການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ແລະ ວຽກງານການຫຼຸດຜ່ອນຫາດອາຍເຮືອນແກ້ວ ໂດຍຝີຈາລະນາເຖິງ ທິດທາງຢຸດທະສາດແຫ່ງຊາດ, ບຸລິມະສິດ ແລະ ຄວາມຈຳເປັນ ຂອງລັດຝາຄີທີ່ເປັນປະເທດກຳລັງຝັດທະນາ ໂດຍສະເພາະແລ້ວ ປະເທດທີ່ມີຄວາມບອບບາງຕໍ່ຜົນກະທົບດ້ານລົບ ຈາກການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ແລະ ມີຂໍ້ຫຍຸ້ງຍາກ ດ້ານຄວາມສາມາດທີ່ສໍາຄັນເຊັ່ນ: ປະເທດດ້ອຍຝັດທະນາ ແລະ ປະເທດເກາະຄອນນ້ອຍທີ່ເປັນປະເທດກຳລັງຝັດທະນາ ໂດຍຝີຈາລະນາເຖິງ ຄວາມຈຳເປັນບິນຟື້ນທານດ້ານແຫຼ່ງທຶນສາຫາລະນະ ແລະ ການຊ່ວຍເຫຼືອລົ້າ ສໍາລັບວຽກງານການປັບຕົວເຂົ້າກັບການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ.

5. ລັດຝາຄີທີ່ເປັນປະເທດຝັດທະນາແລ້ວ ຕ້ອງລາຍງານທຸກໆສອງປີ ໂດຍຊື້ໃຫ້ເຫັນຂໍ້ມູນຂ່າວສານດ້ານປະລິມານ ແລະ ຄຸນນະຳໃບ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບວັກ 1 ແລະ 3 ຂອງມາດຕານີ້ ຕາມຂໍ້ມູນທີ່ສາມາດນຳໃຊ້ໄດ້ ລວມທັງ ທີ່ມີຢູ່, ຊຶ່ງສາມາດຄາດຄະນະລັບຂອງແຫຼ່ງທຶນສາຫາລະນະ ທີ່ຈະສະໜອງໃຫ້ລັດຝາຄີທີ່ເປັນປະເທດກຳລັງຝັດທະນາ. ລັດຝາຄີອື່ນທີ່ສະໜອງແຫຼ່ງທຶນ ແມ່ນຮຽກຮ້ອງໃຫ້ມີການລາຍງານໃນທຸກໆສອງປີ ເຊັ່ນຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບການສະໜັບສະໜູນດ້ວຍຄວາມສະໜັກໃຈ.

6. ການທຶນທຶນຄືນ ໃນລະດັບໂລກ ຕາມທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ້ ໃນມາດຕາ 14 ຕ້ອງຝີຈາລະນາເຖິງຂໍ້ມູນຂ່າວສານທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ທີ່ສະໜອງໃຫ້ໂດຍລັດຝາຄີທີ່ເປັນປະເທດຝັດທະນາແລ້ວ ແລະ/ຫຼື ຄະນະກຳມະການ ພາຍໃຕ້ສັນຍາ ກ່ຽວກັບ ຄວາມຝະຍາຍາມຕ່າງໆ ທີ່ກ່ຽວກັບກັບດ້ານການເງິນ ສໍາລັບວຽກງານການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ.

7. ລັດຝາຄີທີ່ເປັນປະເທດຝັດທະນາແລ້ວ ຕ້ອງສະໜອງຂໍ້ມູນຂ່າວສານ ທີ່ມີຄວາມໄປ່ໄສ ແລະ ມີຄວາມສອດຄ່ອງກັບກັບການໃຫ້ການສະໜັບສະໜູນ ລັດຝາຄີທີ່ເປັນປະເທດກຳລັງຝັດທະນາ ໃຫ້ໄດ້ຮັບ ແລະ ຖືກຈັດສັນ ໂດຍຜ່ານການປະກອບຄໍາເຫັນ ຂອງສາຫາລະນະໃນທຸກໆສອງປີ ຜ້ອມທັງສອດຄ່ອງກັບວິທີການ, ຂະບວນການ ແລະ ພຶດແນະນຳຕ່າງໆ ຕາມທີ່ໄດ້ຖືກຮັບຮອງເອົາຈາກກອງປະຊຸມຄັ້ງທ່າອິດຂອງລັດຝາຄີສັນຍາສະບັບນີ້ ໂດຍກອງປະຊຸມລັດຝາຄີສັນຍາ ແມ່ນທີ່ເຮັດໜ້າທີ່ເປັນກອງປະຊຸມໃຫ້ແກ່ລັດຝາຄີສັນຍາສະບັບນີ້ ຕາມການກຳນົດໄວ້ໃນມາດຕາ 13, ວັກ 13. ລັດຝາຄີອື່ນ ກໍຮຽກຮ້ອງໃຫ້ດໍາເນີນການເຊັ່ນດຽວກັນ.

8. ກົນໄກການເງິນ ຂອງສິນທີສັນຍາ ລວມທັງ ອົງການຕ່າງໆ ໃນດໍາເນີນງານກົນໄກການເງິນ ແມ່ນຕ້ອງເປັນກົນໄກການເງິນຂອງສັນຍາສະບັບນີ້.

9. ບັນດາສາທາບັນຕ່າງໆ ທີ່ຮັບໃຊ້ໃຫ້ສັນຍາສະບັບນີ້ ລວມທັງອົງການດໍາເນີນງານກົນໄກການເງິນຂອງສິນທີສັນຍາ ແມ່ນມີເປົ້າໝາຍ ເພື່ອຮັບປະກັນການເຂົ້າເຖິງແຫຼ່ງທຶນຢ່າງມີປະສິດທິພາບ ໂດຍຜ່ານຂະບວນການ ການຮັບຮອງເອົາ ທີ່ມີລັກສະນະກະກັດຮັດງ່າຍດາຍ ແລະ ເສີມສ້າງການກຽມຄວາມຜ້ອມສະໜັບສະໜູນໃຫ້ແກ່ລັດຝາຄີທີ່ເປັນປະເທດກຳລັງຝັດທະນາ ໂດຍສະເພາະແລ້ວ ປະເທດດ້ອຍຝັດທະນາ ແລະ ປະເທດເກາະຄອນນ້ອຍ ທີ່ເປັນປະເທດກຳລັງຝັດທະນາ ຕາມເນື້ອໃນຢຸດທະສາດ ແລະ ແຜນດໍາເນີນງານເຫ່ງຊາດວ່າດ້ວຍ ການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ.

## ມາດຕາ 10

1. ບັນດາລັດຝາຄີ ຈະຕ້ອງແລກປ່ຽນວິສະຫຼັດໄລຍະຍາວ ໂດຍຄໍານິງເຖິງຄວາມສໍາຄັນຂອງການຝັດທະນາ ແລະ ການຖ່າຍທອດເຕັກໂນໂລຊີ ຢ່າງຈິງຈັງ ເພື່ອເປັນການເສີມຂະໜາຍຄວາມທຶນທານ ຕໍ່ການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ແລະ ຫຼຸດຜ່ອນການປ່ອຍຫາດອາຍເຮືອນແກ້ວ;

2. ບັນດາລັດພາຄີ ຮັບຮູ້ເຖິງຄວາມສຳຄັນຂອງເຕັກໂນໂລຊີ ເພື່ອຈັດຕັ້ງປະຕິບັດວຽກງານການຫຼຸດຜ່ອນທາອາຍ ເຮືອນແກ້ວ ແລະ ວຽກງານການປັບຕົວເຂົ້າກັບການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ພາຍໃຕ້ສັນຍາສະບັບນີ້ ແລະ ຮັບ ຮູ້ເຖິງຄວາມຜະຍາຍາມໃນການເຜີຍແຜ່ ແລະ ການນຳໃຊ້ເຕັກໂນໂລຊີ ທີ່ມີຢູ່ໃນປະຈຸບັນ, ໂດຍຈະຕ້ອງເສີມ ຂະຫຍາຍການຮ່ວມມື ໃນວຽກງານການຝັດທະນາ ແລະ ການຖ່າຍທອດເຕັກໂນໂລຊີ;
3. ກົມໄກເຕັກໂນໂລຊີ ໄດ້ຖືກສ້າງຂຶ້ນ ພາຍໃຕ້ສິນທີສັນຍາ ຊຶ່ງຈະຕ້ອງໄດ້ຮັບໃຊ້ໃຫ້ແກ່ວຽກງານຂອງສັນຍາ ສະບັບນີ້;
4. ກອບໜ້າວຽກເຕັກໂນໂລຊີ ທີ່ໄດ້ສ້າງຂຶ້ນ ແມ່ນເຝື່ອສະໜອງຄໍາແນະນຳລວມ ໃຫ້ແກ່ການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດກົມ ໄກເຕັກໂນໂລຊີ ໃນການເສີມສ້າງການປະຕິບັດວຽກງານການສິ່ງເສີມ ແລະ ການອໍານວຍຄວາມສະດວກ ກ່ຽວ ກັບການຝັດທະນາ ແລະ ການຖ່າຍທອດເຕັກໂນໂລຊີ ເພື່ອສື່ງເສີມການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດສັນຍາສະບັບນີ້ ໃຫ້ບັນ ລຸວິໄສທັດໄລຍະຍາວ ຕາມທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ໃນວັກທີ 1 ຂອງມາດຕານີ້;
5. ກະຕຸກຊຸກຍູ້, ສະໜັບສະໜູນ ແລະ ສ້າງນະວັດຕະກຳ ແມ່ນເປັນສິ່ງທີ່ສຳຄັນ ໃຫ້ແກ່ການຮັບມືໃນທີ່ວິລຸກ ໃນໄລຍະຍາວ ແລະ ຢ່າງມີປະສິດທິຜົນ ຕໍ່ກັບການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ແລະ ສິ່ງເສີມການເຕີບໂຕທາງ ດ້ານເສດຖະກິດ ແລະ ການຝັດທະນາແບບຍືນຍົງ. ຊຶ່ງຄວາມຜະຍາຍາມດັ່ງກ່າວ ແມ່ນຈະໄດ້ຮັບການສະໜັບ ສະໜູນ ຕາມຄວາມເໝະສົມ ລວມໄປເຖິງກົມໄກເຕັກໂນໂລຊີ ໂດຍຜ່ານວິທີການທາງດ້ານການເງິນ ຂອງ ກົມໄກການເງິນສິນທີສັນຍາ ເພື່ອການມີຮ່ວມມືກັນຄົ້ນຄວ້າ ແລະ ຜັດທະນາ, ອໍານວຍຄວາມສະດວກໃຫ້ແກ່ ການເຂົ້າເຖິງເຕັກໂນໂລຊີ, ໂດຍສະແພະຢ່າງຍິ່ງ ໄລຍະທຳອິດ ຂອງຮອບວຽນເຕັກໂນໂລຊີ ແລະ ການຝັດທະນາບັນດາປະເທດລັດພາຄີ;
6. ສະໜັບສະໜູນ, ລວມທັງການສະໜັບສະໜູນທາງດ້ານການເງິນ ຊຶ່ງຈະຕ້ອງສະໜອງໃຫ້ແກ່ບັນດາລັດພາຄີທີ່ ເປັນປະເທດກຳລັງຝັດທະນາ ເພື່ອຈັດຕັ້ງປະຕິບັດມາດຕານີ້, ລວມທັງການເສີມຂະຫຍາຍການຮ່ວມມືໃນການ ປະຕິບັດວຽກງານການຝັດທະນາ ແລະ ການຖ່າຍທອດເຕັກໂນໂລຊີ ໃນໄລຍະທີ່ແຕກຕ່າງກັນ ຂອງຮອບວຽນ ເຕັກໂນໂລຊີ, ບັນລຸແນວຄວາມຄືດຄວາມສົມດຸນລະຫວ່າງການສະໜັບສະໜູນວຽກງານການຫຼຸດຜ່ອນອາຍ ຜິດເຮືອນແກ້ວ ແລະ ການປັບຕົວເຂົ້າກັບການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ. ການທີບທວນຄືນໃນລະດັບໂລກ ຕາມທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ້ໃນມາດຕາ 14 ຊຶ່ງຈະຕ້ອງໄດ້ຝຶຈະລະນາເຖິງຂໍ້ມູນຂ່າວສານທີ່ມີຢູ່ ເພື່ອສະໜັບສະໜູນການ ຜັດທະນາ ແລະ ການຖ່າຍທອດເຕັກໂນໂລຊີ ໃຫ້ແກ່ບັນດາລັດພາຄີທີ່ເປັນປະເທດກຳລັງຝັດທະນາ.

## ມາດຕາ 11

1. ການສ້າງຄວາມສາມາດ ພາຍໃຕ້ສັນຍານີ້ ຄວນເສີມຂະຫຍາຍຄວາມເຂັ້ມແຂງ ແລະ ຄວາມອາດສາມາດ ຂອງບັນດາລັດພາຄີທີ່ເປັນປະເທດກຳລັງຝັດທະນາ, ໂດຍສະແພະປະເທດທີ່ມີຂີດຄວາມສາມາດຈຳກັດ ເຊັ່ນ ບັນດາປະເທດດ້ອຍຝັດທະນາ ແລະ ປະເທດທີ່ມີຄວາມບອບບາງ ຕໍ່ຜົນກະທີບດ້ານລົບຈາກການ ປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ເຊັ່ນ ລັດພາຄີທີ່ເປັນປະເທດເກະະຄອນນ້ອຍ ກຳລັງຝັດທະນາ ເພື່ອດຳເນີນວຽກ

ງານການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດຢ່າງມີປະສິດທິຜົນ ໃນການຈັດຕັ້ງມາດຕະການຮັບມືກັບການປ່ຽນແປງ ດິນຝ້າອາກາດຢ່າງມີປະສິດທິຜົນ ກໍາຄຳການຈັດຕັ້ງວຽກງານການຫຼັດຜ່ອນອາຍືດເຮືອນແກ້ວ ແລະ ການ ປັບຕົວເຂົ້າກັບການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ, ຈະຕ້ອງສ້າງເງື່ອນໄຂເອົ້ອຄໍານວຍໃຫ້ແກ່ການຝັດທະນາເຕັກ ໂນໂລຊີ, ການເຜີຍແຜ່ ແລະ ການນຳໃຊ້, ການເຂົ້າເຖິງການເງິນການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ, ຄຸນລັກສະ ນະທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບການສຶກສາ, ການຝຶກອົບຮົມ ແລະ ການສ້າງຈິດສໍານິກໃຫ້ແກ່ມວນຊີນ, ການລາຍ ການຂໍ້ມູນຂ່າວສານ ທີ່ໂປ່ງໃສ, ວ່ອງໄວ ແລະ ຊັດເຈນ;

2. ການສ້າງຄວາມສາມາດ ໃນການຂັບເຄື່ອນປະເທດ, ບິນຝຶ່ນຖານການຕອບສະໜອງຄວາມຕ້ອງການຂອງ ປະເທດ ແລະ ສົ່ງເສີມຄວາມເປັນເຈົ້າການຂອງລັດຝາຕີ, ໂດຍສະແພະຢ່າງຍິ່ງລັດຝາຕີທີ່ເປັນປະເທດກໍາລັງ ຜັດທະນາ ລວມທັງ ສູນກາງ, ແຂວງ ແລະ ທ້ອງຖິ່ນ. ການສ້າງຄວາມສາມາດຄວນອີງໃສ່ບົດຮຽນທີ່ຖອດ ຖອນໄດ້ ລວມທັງບັນດາກິດຈະກຳການສ້າງຄວາມສາມາດພາຍໃຕ້ສິນທີສັນຍາ ແລະ ຄວນມີປະສິດ ຜົນ, ມີສ່ວນຮ່ວມ, ກວມເອົາບັນຫາຕ່າງໆ ແລະ ຕອບສະໜອງຕໍ່ປົດບາດຢູ່-ຊາຍ.
3. ລັດຝາຕີທັງໝົດ ຈະຕ້ອງຮ່ວມມືກັນໃນການເສີມສ້າງຄວາມສາມາດໃຫ້ແກ່ບັນດາລັດຝາຕີ ທີ່ເປັນປະເທດ ດ້ວຍຜັດທະນາ ໃນການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດສັນຍາສະບັບນີ້. ລັດຝາຕີທີ່ເປັນປະເທດຜັດທະນາແລ້ວ ຈະຕ້ອງ ເສີມຂະໜາຍການສະໜັບສະໜູນ ສໍາລັບການດຳເນີນວຽກງານການສ້າງຄວາມສາມາດ ໃຫ້ລັດຝາຕີ ທີ່ ເປັນປະເທດກໍາລັງຜັດທະນາ;
4. ລັດຝາຕີທັງໝົດ ຈະຕ້ອງໄດ້ເສີມສ້າງຄວາມສາມາດໃຫ້ແກ່ບັນດາລັດຝາຕີ ທີ່ເປັນປະເທດດ້ອຍຜັດທະນາ ໃນການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດສັນຍາສະບັບນີ້. ລວມທັງ ໃນລະດັບ ພາກຝຶ່ນ, ສອງຝ່າຍ ແລະ ຫຼາຍຝ່າຍ, ຈະ ຕ້ອງໄດ້ມີການລາຍງານຢ່າງເປັນປົກກະຕິ ກ່ຽວກັບມາດຕະການ ຫຼື ການດຳເນີນວຽກງານ ການສ້າງ ຄວາມສາມາດ. ບັນດາລັດຝາຕີ ທີ່ເປັນປະເທດກໍາລັງຜັດທະນາ ຈະຕ້ອງລາຍງານຄວາມຄືບໜ້າກ່ຽວກັບ ການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດແຜນການສ້າງຄວາມສາມາດ, ນະໂຍບາຍ, ການດຳເນີນງານ ຫຼື ມາດຕະການ ໃນ ການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດສັນຍາສະບັບນີ້ ຢ່າງເປັນປົກກະຕິ;
5. ບັນດາກິດຈະກຳການສ້າງຄວາມສາມາດ ຈະຕ້ອງໄດ້ຮັບການເສີມຂະໜາຍ ໂດຍຜ່ານອີງການຈັດຕັ້ງທີ່ ເໝາະສົມ ເຝື່ອສະໜັບສະໜູນການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດສັນຍາສະບັບນີ້. ກອງປະຊຸມຄັ້ງທຳອິດຂອງລັດຝາຕີສັນ ຍາ ຊຶ່ງກອງປະຊຸມລັດຝາຕີສິນທີສັນຍາ ແມ່ນເຮັດໜ້າທີ່ເປັນກອງປະຊຸມໃຫ້ແກ່ລັດຝາຕີສັນຍາສະບັບນີ້ ຈະຕ້ອງໄດ້ຝຶກຈາລະນາ ແລະ ຮັບຮອງເອົາການຕິກລົງ ກ່ຽວກັບອົງການຈັດຕັ້ງບໍ່ອັງຕົ້ນ ເຝື່ອສ້າງຄວາມສາ ມາດ.

## ມາດຕາ 12

ບັນດາລັດຝາຕີ ຈະຕ້ອງຮ່ວມມືກັນໃນການນຳໃຊ້ມາດຕະການ ຕາມຄວາມເໝາະສົມ ເຝື່ອເສີມຂະໜາຍ ການສຶກສາການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ, ການຝຶກອົບຮົມ, ການສ້າງຈິດສໍານິກໃຫ້ແກ່ມວນຊີນ, ການເຂົ້າຮ່ວມ

ຂອງມວນຊີນ ແລະ ການເຂົ້າເຖິງຂໍ້ມູນຂ່າວສານຂອງມວນຊີນ, ຮັບຮູ້ເຖິງຄວາມສໍາຄັນຂອງບາດກ້າວເຫຼົ້ານີ້ ຜ້ອມທັງໃຫ້ຄວາມສໍາຄັນ ກັບວຽກງານການດຳເນີນການເສີມຂະໜາຍພາຍໃຕ້ສັນຍາສະບັບນີ້.

### ມາດຕາ 13

1. ເຜື່ອທີ່ຈະສ້າງຄວາມເຊື່ອໜັ້ນ ແລະ ຄວາມໄວ້ເນື້ອເຊື່ອໃຈເຊື່ອກັນ ແລະ ກັນ ແລະ ການສິ່ງເສີມການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດທີ່ມີປະສິດທິຜົນ, ເສີມຂະໜາຍກອບໜ້າວຽກທີ່ມີຄວາມໂປ່ງໃສ ສໍາລັບການດຳເນີນງານ ແລະ ການສະໜັບສະໜູນ, ໂດຍມີຄວາມຍືດຍຸ່ນພາຍໃນຕົວ ຊຶ່ງຈະໄດ້ຝຶກຈາລະນາເຖິງລະດັບຄວາມສາມາດທີ່ແຕກຕ່າງກັນ ຂອງລັດພາຄີ ແລະ ການສ້າງຄວາມເຊື່ອໜັ້ນ ບິນຝຶ່ນຖານການລວບລວມເອົາປະສິບການ ຂຶ່ງໃນນີ້ແບ່ນຈະໄດ້ມີການສ້າງຕັ້ງຂຶ້ນ;
2. ກອບໜ້າວຽກທີ່ມີຄວາມໂປ່ງໃສ ຈະສະໜອງຄວາມຍືດຍຸ່ນໃຫ້ແກ່ການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດຂໍ້ກຳນົດຂອງມາດຕານີ້ ໂດຍລັດພາຄີທີ່ເປັນປະທດກໍາລັງຝັດທະນາ ທີ່ມີຄວາມຈຳເປັນໃນການນຳໃຊ້ ເຜື່ອຄວາມສາມາດ ຂອງພວກເຂົາ. ບັນດາຕົວແບບ, ຂະບວນ ແລະ ບິດແນະນຳ ທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ້ໃນວັກ 13 ຂອງມາດຕານີ້ ຈະຕ້ອງສະຫຼອນໃຫ້ເຫັນເຖິງຄວາມຍືດຍຸ່ນດັ່ງກ່າວ.
3. ກອບວຽກທີ່ມີຄວາມໂປ່ງໃສຈະຕ້ອງສ້າງຂຶ້ນ ແລະ ເສີມຂະໜາຍການກຳນົດຄວາມໂປ່ງໃສ ພາຍໃຕ້ສິນທີສັນຍາ, ຮັບຮູ້ເຖິງສະພາບເງື່ອນໄຂຝຶກສົດ ຂອງປະເທດດ້ອຍຝັດທະນາ ແລະ ປະເທດເກະຄອນນ້ອຍ ທີ່ເປັນປະເທດກໍາລັງຝັດທະນາ ແລະ ໄດ້ຮັບການອໍານວຍຄວາມສະດວກໃນການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ, ບໍ່ມີການລ່ວງລະເມີດ, ບໍ່ມີການລົງໂທດ, ເຄົາລົບອະທິປະໄຕ ຂອງປະເທດ ແລະ ຫຼືກເວັ້ນການສ້າງຄວາມຫຍຸ້ງຍາກໃຫ້ແກ່ລັດພາຄີ;
4. ການກຳນົດຄວາມໂປ່ງໃສພາຍໃຕ້ສິນທີສັນຍາ, ລວມທັງບົດສື່ສານແຫ່ງຊາດ ກ່ຽວກັບການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ, ບົດລາຍງານທຸກໆສອງປີ ແລະ ການທຶນທວນບົດລາຍງານທຸກໆສອງປີ ແລະ ການບົດປະເມີນ ຂອງສາກົນ, ບົດລາຍງານການວິເຄາະ ແລະ ການປຶກສາຫາລື ສາກົນ ແມ່ນຈະເປັນສ່ວນໜີ່ຂອງປະສິບການໃນການສ້າງ ແລະ ການຝັດທະນາ ຕົວແບບ, ຂະບວນການ ແລະ ບິດແນະນຳ ພາຍໃຕ້ວັກ 13 ຂອງມາດຕານີ້;
5. ຈຸດປະສົງ ຂອງກອບໜ້າວຽກ ສໍາລັບຄວາມໂປ່ງໃສ ໃນການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ ແມ່ນຈະຮັດໃຫ້ມີຄວາມເຂົ້າໃຈແຈ້ງໃນການດຳເນີນວຽກງານການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ຕາມຈຸດປະສົງ ຂອງສິນທີສັນຍາ ດັ່ງທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ໃນມາດຕາ 2 ຂອງສິນທີສັນຍາ, ລວມທັງ ຄວາມຊັດເຈນ ແລະ ການຕິດຕາມຄວາມຄືບໜ້າ ຂອງແຕ່ລະລັດພາຄີ ທີ່ປະສິບຜົນສໍາເລັດ ຂອງການປະກອບສ່ວນແຫ່ງຊາດ ໃນການແກ້ໄຂບັນຫາການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ພາຍໃຕ້ມາດຕາ 4 ແລະ ການດຳເນີນວຽກງານການປັບຕົວເຂົ້າກັບການປ່ຽນ

ແປງດິນຝ້າອາກາດ ພາຍໃຕ້ມາດຕາ 7, ລວມທັງ ການປະຕິບັດທີ່ດີ, ບຸລິມະສິດ, ຄວາມຕ້ອງການ ແລະ ຊ່ອງຫວ່າງ ເຝື່ອແຈ້ງໃຫ້ມີການທີບທວນຄືນໃນລະດັບໂລກ ພາຍໃຕ້ມາດຕາ 14;

6. ຈຸດປະສົງ ຂອງກອບໜ້າວຽກ ແມ່ນເຝື່ອຄວາມໂປ່ງໃສ ໃນການຊຸກຍຸ້ງ ເຝື່ອໃຫ້ມີການສະໜອງທີ່ຈະແຈ້ງ ກ່ຽວກັບ ການໃຫ້ ແລະ ການຮັບ ການສະໜັບສະໜູນ ໂດຍສອດຄ່ອງກັບສະພາບເງື່ອນໄຂຂອງການຈັດ ຕັ້ງປະຕິບັດວຽກງານການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ຂອງແຕ່ລະລັດພາຄີ ພາຍໃຕ້ມາດຕາ 4, 7, 9, 10, ແລະ 11 ແລະ ເຝື່ມທະວີໃຫ້ຫຼາຍເທົ່າທີ່ຈະຫຼາຍໄດ້ ເຝື່ອສະໜອງສະພາບລວມທັງໝົດ ຂອງການສະໜັບ ສະໜູນດ້ານການເງິນ ເຝື່ອແຈ້ງໃຫ້ມີການທີບທວນຄືນໃນລະດັບໂລກ ພາຍໃຕ້ມາດຕາ 14;

7. ແຕ່ລະລັດພາຄີຈະຕ້ອງສະໜອງຂໍ້ມູນຢ່າງເປັນປົກກະຕິ ດັ່ງລຸ່ມນີ້:

ກ. ປິດລາຍງານການສໍາໜັງວດການປ່ອຍອາຍືດເຮືອນແກ້ວ ທີ່ເກີດຈາກກົດຈະກຳຂອງມະນຸດ ແລະ ການ ຫຼຸດຜ່ອນ ແລະ ການຊີມຊັບອາຍືດເຮືອນແກ້ວ, ກະກຽມນຳໃຊ້ວິທີການການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດທີ່ດີ ທີ່ໄດ້ ຮັບຮອງ ໂດຍຄະນະກຳມະການສາກົນດ້ານການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ແລະ ການຕີກລົງເຫັນດີ ໂດຍ ກອງປະຊຸມລັດພາຄີສິນທີສັນຍາ ເຝື່ອສະໜອງຂໍ້ມູນໃຫ້ແກ່ກອງປະຊຸມລັດພາຄີສັນຍາສະບັບນີ້;

ຂ. ຂໍ້ມູນຂ່າວສານ ທີ່ຈໍາເປັນ ເຝື່ອການຕິດຕາມຄວາມຄືບໜ້າ ໃນການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ ແລະ ຜົນສໍາເລັດ ຂອງການປະກອບສ່ວນແຫ່ງຊາດ ໃນການໄຂບັນຫາການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ພາຍໃຕ້ມາດຕາ 4.

8. ຜ້ອມດຽວກັນນີ້, ແຕ່ລະລັດພາຄີ ຄວນສະໜອງຂໍ້ມູນຂ່າວສານ ທີ່ຕິດຜັນກັບຜົນກະທິບ ແລະ ການປັບ ຕົວເຂົ້າກັບການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ ພາຍໃຕ້ມາດຕາ 7 ຕາມຄວາມເໝາະສົມ.

9. ລັດພາຄີທີ່ເປັນປະເທດຝັດທະນາແລ້ວ ແລະ ລັດພາຄີອື່ນ ທີ່ໄດ້ໃຫ້ການສະໜັບສະໜູນ ຈະຕ້ອງສະໜອງຂໍ້ ມູນຫາງດ້ານການເງິນ, ການຖ່າຍທອດເຕັກໂນໂລຊີ ແລະ ການສະໜອງການສ້າງຄວາມສາມາດໃຫ້ລັດ ພາຄີທີ່ເປັນປະເທດກຳລັງຝັດທະນາ ພາຍໃຕ້ມາດຕາ 9, 10 ແລະ 11.

10. ລັດພາຄີທີ່ເປັນປະເທດກຳລັງຝັດທະນາ ຄວນຈະສະໜອງຂໍ້ມູນ ກ່ຽວກັບ ການເງິນ, ການຖ່າຍທອດເຕັກ ໂນໂລຊີ ແລະ ຄວາມຈໍາເປັນສະໜັບສະໜູນ ແລະ ການໄດ້ຮັບ ຕໍ່ວຽກງານສ້າງຄວາມສາມາດ ພາຍໃຕ້ ມາດຕາ 9, 10 ແລະ 11.

11. ຂໍ້ມູນຂ່າວສານ ທີ່ສິ່ງໂດຍ ແຕ່ລະລັດພາຄີ ພາຍໃຕ້ວັກ 7 ແລະ 9 ຂອງມາດຕານີ້ ຈະຕ້ອງໄດ້ຮັບການທີບ ທວນໂດຍຊ່ວຍຊານດ້ານວິຊາການ ທີ່ສອດຄ່ອງກັບຂໍ້ຕີກລົງທີ 1 ຂອງກອງປະຊຸມລັດພາຄີສິນທີສັນຍາ ຄັ້ງທີ 21. ສໍາລັບບັນດາລັດພາຄີ ທີ່ເປັນປະເທດກຳລັງຝັດທະນາ ທີ່ມີຄວາມຕ້ອງການໃນການຝຶກຈະນາ ເຖິງຄວາມສາມາດຂອງຕົນ, ຂັ້ນຕອນການທີບທວນຄືນ ຈະຕ້ອງລວມເອົາການຊ່ວຍເຫຼືອໃນການກຳນົດ ຄວາມຕ້ອງການສ້າງຄວາມສາມາດ. ຜ້ອມກັນນັ້ນ, ແຕ່ລະລັດພາຄີຈະຕ້ອງເຂົ້າຮ່ວມໃນຂັ້ນຕອນການ ຝຶກຈະນາຫຼາຍຝ່າຍ ແລະ ການອໍານວຍຄວາມສະດວກ ໃນການຝຶກຈະນາເຖິງຄວາມຄືບໜ້າ ຜ້ອມທັງ ຄໍານິງເຖິງຄວາມຜະຍາຍາມ ພາຍໃຕ້ມາດຕາ 9 ແລະ ການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດວຽກງານທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ແລະ ຜົນ ສໍາເລັດ ຂອງການປະກອບສ່ວນແຫ່ງຊາດ ໃນການແກ້ໄຂບັນຫາການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ.

14. ການສະໜັບສະໜູນ ຈະໜ້ອງສະໜອງໃຫ້ແກ່ບັນດາລັດຝາຕີທີ່ເປັນປະເທດກຳລັງຝັດທະນາ ເພື່ອຈັດຕັ້ງປະຕິບັດມາດຕານີ້;

ມາດຕາ 14

1. ກອງປະຊຸມລັດຝາຄືສິນທີສັນຍາ ທີ່ເຮັດໜ້າທີ່ເປັນກອງປະຊຸມໃຫ້ແກ່ລັດຝາຄືສັນຍາ ຈະຕ້ອງທີ່ບ່ອນຄືນການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດສັນຍາສະບັບນີ້ ເປັນເຕັ້ມະໄລຍະ ເພື່ອປະເມີນຄວາມຄືບໜ້າໃນການບັນລຸຈຸດປະສົງຂອງສັນຍາ ແລະ ບັນດາເປົ້າໝາຍ ໃນໄລຍະຍາວ (ໃນນີ້ເອີ້ນວ່າ ການທີ່ບ່ອນຄືນໃນລະດັບໂລກ). ໃນການທີ່ບ່ອນຜົນການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດດັ່ງກ່າວ ຕ້ອງມີຄວາມລະຽດຄົບຖວນ ແລະ ສິ່ງອໍານວຍຄວາມສະຄວກຕ່າງໆ ຢ່າງມີເຫດຜົນ, ໂດຍຝີຈາລະນາເຖິງວຽກງານການຫຼຸດຜ່ອນທາດອາຍເຮືອນແກ້ວ, ການປັບຕົວເຂົ້າກັບການປ່ຽນແປງດິນຝ້າອາກາດ, ເຕືອງມີ ແລະ ການສະໜັບສະໜູນ ໃນການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດໂດຍໄປຕາມທິດທາງແຫ່ງຄວາມສະໜີຝາບ ແລະ ວິທະຍາສາດທີ່ດີທີ່ສຳດັ່ງນີ້.

2. ກອງປະຊຸມລັດພາຄີສິນທີສັນຍາ ທີ່ເຮັດໜ້າທີ່ເປັນກອງປະຊຸມໃຫ້ແກ່ລັດພາຄີສິນຍາ ຈະຕ້ອງໄດ້ດຳເນີນການທີ່ບໍ່ທຸນຄົນໃນລະກົບໂລກ ເປັນຄັ້ງທຳອິດ ໃນປີ 2023 ແລະ ຫຼັງຈາກນັ້ນໃນທຸກໆໜ້າປີ ນອກຈາກວ່າ ຈະມີການຝຶຈາລະນາຕົກລົງ ຈາກກອງປະຊຸມລັດພາຄີສິນທີສັນຍາ ທີ່ເຮັດໜ້າທີ່ເປັນກອງປະຊຸມໃຫ້ແກ່ລັດພາຄີສິນຍາ.

3. ຜົນໄດ້ຮັບຂອງການທຶນທວນຄືນໃນລະດັບໂລກ ຈະເອງແຈ້ງໃຫ້ບັດລັດພາສີ ເຜື່ອປັບປຸງ ແລະ ເສີມຂະຫຍາຍ ການປະກອບສ່ວນແຫ່ງຊາດ ແກ້ໄຂບັນຫາການປຸ່ນແປງດິນຝ້າອາກາດ, ການດຳເນີນງານ ແລະ ການສະໜັບສະໜູນ ທີ່ໄປຕາມບົດບັນຍັດທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ໃນສັນຍາສະບັບນີ້ ຜ້ອມທັງເປັນການເສີມສ້າງ ການຮ່ວມມືສາກົນ ສໍາລັບ ການດຳເນີນວຽກງານການປຸ່ນແປງດິນຝ້າອາກາດ.

## ມາດຕາ 15

1. ກົນໄກ ເຝື່ອໃຫ້ສິ່ງອໍານວຍຄວາມສະຄວກໃນການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ ແລະ ສິ່ງເສີມ ການປະຕິບັດຝັດທະ ຂັ້ນຍັດຕ່າງໆ ພາຍໃຕ້ສັນຍາສະບັບນີ້ ແມ່ນຈະຖືກສ້າງຕັ້ງຂຶ້ນ.
2. ກົນໄກ ດັ່ງທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ້ໃນວັກ 1 ຂອງມາດຕານີ້ ຈະຕ້ອງປະກອບດ້ວຍຄະນະກຳມະການ ທີ່ມີຊ່ວຊານສະແພາ ແລະ ສິ່ງອໍານວຍຄວາມສະຄວກສະແພາ ຂອງແຕ່ລະວຽກງານ ທີ່ມີຄວາມໂປ່ງໃສ, ບໍ່ມີຂໍ້ຂັດແຍ່ງ ແລະ ບໍ່ມີ ການລົງໂທດ. ຄະນະກຳມະການ ຈະຕ້ອງເອົາໃຈໃສ່ເປັນຝຶສັດຕໍ່ຄວາມສາມາດ ແລະ ສະພາບເງື່ອນໄຂຂອງບັນດາ ປະເທດລັດພາຄີ.
3. ຄະນະກຳມະການ ຕ້ອງປະຕິບັດວຽກງານ ພາຍໃຕ້ຮູບແບບ ແລະ ຂັ້ນຕອນ ທີ່ໄດ້ຖືກຮັບຮອງຈາກກອງປະຊຸມ ຄັ້ງທີ່ອິດຂອງລັດພາຄີສັນຍາສະບັບນີ້ ຊຶ່ງກອງປະຊຸມລັດພາຄີສິນທີ່ສັນຍາ ແມ່ນທີ່ຮັດໜ້າທີ່ເປັນກອງປະຊຸມໃຫ້ ແກ່ລັດພາຄີສັນຍາ ແລະ ລາຍງານປະຈຳປີໃຫ້ ແກ່ກອງປະຊຸມລັດພາຄີສິນທີ່ສັນຍາ ທີ່ຮັດໜ້າທີ່ເປັນກອງປະຊຸມ ໃຫ້ແກ່ລັດພາຄີສັນຍາ.

## ມາດຕາ 16

1. ກອງປະຊຸມລັດພາຄີສິນທີ່ສັນຍາ, ຊຶ່ງເປັນອີງການຈັດຕັ້ງສູງສຸດຂອງສິນທີ່ສັນຍາ, ຈະຕ້ອງສະໜອງຂັ້ນມຸນໃຫ້ແກ່ ກອງປະຊຸມລັດພາຄີສັນຍາສະບັບນີ້.
2. ບັນດາລັດພາຄີຂອງສິນທີ່ສັນຍາ ທີ່ບໍ່ເປັນລັດພາຄີຂອງສັນຍາສະບັບນີ້ ສາມາດເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມລັດພາຄີ ສິນທີ່ສັນຍາ ທີ່ຮັດໜ້າທີ່ເປັນກອງປະຊຸມໃຫ້ແກ່ລັດພາຄີສັນຍາ ໃນນາມເປັນຜູ້ສັງເກດການ. ໃນເມື່ອກອງປະຊຸມ ລັດພາຄີສິນທີ່ສັນຍາ ທີ່ຮັດໜ້າທີ່ເປັນກອງປະຊຸມໃຫ້ແກ່ລັດພາຄີສັນຍາ ມີການຮັບຮອງເອົາຂໍ້ຕົກລົງ ແມ່ນມີສິດ ແຕ່ສະແະລັດພາຄີສັນຍາເທົ່ານັ້ນ.
3. ໃນເມື່ອກອງປະຊຸມລັດພາຄີສິນທີ່ສັນຍາ ທີ່ຮັດໜ້າທີ່ເປັນກອງປະຊຸມໃຫ້ແກ່ລັດພາຄີສັນຍາ, ສະມາຊິກໃດໜຶ່ງ ຂອງຄະນະຮັບຜິດຊອບກອງປະຊຸມລັດພາຄີ ທີ່ເປັນຕົວແທນໃຫ້ລັດພາຄີຂອງສິນທີ່ສັນຍາ ແຕ່ໃນຈະບໍ່ແມ່ນລັດ ພາຄີທີ່ບໍ່ເປັນພາຄີ ຂອງສັນຍາສະບັບນີ້, ຈະຕ້ອງຖືກປ່ຽນແທນໄດ້ຍະສາດຕີກ ທີ່ເຂົ້າມາແມ່ນຕົມ ຈາກການເລືອກ ຕັ້ງໄດ້ ຫຼື ຈາກຕົວແທນ ຂອງບັນດາລັດພາຄີຂອງສັນຍາສະບັບນີ້.
4. ກອງປະຊຸມລັດພາຄີສິນທີ່ສັນຍາ ທີ່ຮັດໜ້າທີ່ເປັນກອງປະຊຸມໃຫ້ແກ່ລັດພາຄີສັນຍາ ຈະຕ້ອງຮັກສາການທີ່ບໍ່ ທ່ວນຄືນການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດສັນຍາສະບັບນີ້ ເປັນປະຈຳ ແລະ ພາຍໃນຂອບເຂດພາລະບົດບາດຂອງຕົນ ຈະຕ້ອງ ອອກຂໍ້ຕົກລົງຕາມຄວາມຈຳເປັນ ເຝື່ອສິ່ງເສີມການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ ທີ່ມີປະສິດທິຜົນ. ສິ່ງນີ້ຈະຕ້ອງເປັນກົນໄກທີ່ໄດ້ ຮັບການກຳນົດ ໂດຍສັນຍາສະບັບນີ້ ແລະ ຈະຕ້ອງ:
  - ກ) ສ້າງຕັ້ງຄະນະກຳມະການສະແພາກົດ ຕາມຄວາມຈຳເປັນ ເຝື່ອການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດສັນຍາສະບັບນີ້;
  - ຂ) ຈັດຕັ້ງປະຕິບັດກົນໄກອື່ນໆ ທີ່ເຫັນວ່າມີຈຳເປັນ ເຝື່ອການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດສັນຍາສະບັບນີ້.
5. ບັນດາຫຼັກການຂອງຂັ້ນຕອນໃນກອງປະຊຸມລັດພາຄີ ແລະ ຂັ້ນຕອນການເງິນ ທີ່ໄດ້ນຳໃຊ້ພາຍໃຕ້ສິນທີ່ສັນຍາ ຈະຕ້ອງຖືກນຳໃຊ້ໄດ້ການດັບປັບໃຫ້ແກດໜ້າພາຍໃຕ້ສັນຍາສະບັບນີ້, ຍົກເວັ້ນທີ່ອາດໄດ້ຮັບການຕົກລົງຢ່າງ ເປັນເອກະສັນກັນ ໃນກອງປະຊຸມລັດພາຄີສິນທີ່ສັນຍາ ທີ່ຮັດໜ້າທີ່ເປັນກອງປະຊຸມໃຫ້ແກ່ລັດພາຄີສັນຍາ.
6. ກອງປະຊຸມຄັ້ງທີ່ອິດຂອງລັດພາຄີສັນຍາສະບັບນີ້ ຈະຕ້ອງໄດ້ຮັບການກຳນົດໄດ້ຍອດເລຂາ ໄປຝ້ອມງົກນ ກັບ ກອງປະຊຸມລັດພາຄີສິນທີ່ສັນຍາ ຊຶ່ງຈະໄດ້ກຳນົດຕາເຕະລາງງວເລວາພາຍຫລັງສັນຍາສະບັບນີ້ມີຜົນສັກສິດ. ກອງ

ປະຊຸມສະໄໝສາມັນຊຸດຕໍ່ງມາ ຂອງລັດຝາຄີສັນຍາສະບັບນີ້ ຈະຕ້ອງຈັດຂຶ້ນຜ້ອມກັບກອງປະຊຸມສະໄໝສາມັນ ຂອງລັດຝາຄີສິນທີສັນຍາ. ເວັ້ນເສຍແຕ່ວາຈະໄດ້ຮັບການຕົກລົງຈາກກອງປະຊຸມລັດຝາຄີສິນທີສັນຍາ ທີ່ເຮັດໜ້າທີ່ເປັນກອງປະຊຸມໃຫ້ແກ່ລັດຝາຄີສັນຍາ.

7. ກອງປະຊຸມສະໄໝວິສາມັນ ຂອງກອງປະຊຸມລັດຝາຄີສິນທີສັນຍາ ທີ່ເຮັດໜ້າທີ່ເປັນກອງປະຊຸມໃຫ້ແກ່ລັດຝາຄີສັນຍາ ອາດຈະຈັດຂຶ້ນໃນເວລາຕ່າງກັນ ຕາມເຫັນວ່າມີຄວາມຈຳເປັນຈະຕ້ອງໄດ້ຈັດຂຶ້ນ ໂດຍກອງປະຊຸມລັດຝາຄີສິນທີສັນຍາ ທີ່ເຮັດໜ້າທີ່ເປັນກອງປະຊຸມໃຫ້ແກ່ລັດຝາຄີສັນຍາສະບັບນີ້ ຫຼື ການສະໜີແບບເປັນລາຍລັກອັກສອນ ຈາກລັດຝາຄີໃດໜຶ່ງ ຊຶ່ງຈະຕ້ອງສະໜີຫາກອງເລຂາ ພາຍໃນເວລາທີ່ກະເດືອນ, ຫລັງຈາກນັ້ນ ກອງເລຂາ ສະໜີໄປຢັ້ງບັນດາລັດຝາຄີ ໂດຍຈະຕ້ອງໄດ້ຮັບການເຫັນດີ ຢ່າງໜ້ອຍໜຶ່ງສ່ວນສາມ ຂອງບັນດາລັດຝາຄີ.

8. ອີງການສະໜະປະຊາຊາດ ແລະ ອີງການຈັດຕັ້ງດ້ານວິຊາການ ແລະ ອີງການພະລັງງານປາລົມມະນຸສາກົນ ເຊັ່ນ ດຽວກັນກັບບັນດາສະມາຊີກທີ່ເປັນລັດໃດໜຶ່ງນັ້ນ ຫຼື ຜູ້ສັງເກດການ ທີ່ບໍ່ແມ່ນລັດຝາຄີຂອງສິນທີສັນຍາ, ອາດ ສາມາດເຂົ້າຮ່ວມ ກອງປະຊຸມລັດຝາຄີສິນທີສັນຍາ ທີ່ເຮັດໜ້າທີ່ເປັນກອງປະຊຸມໃຫ້ແກ່ລັດຝາຄີສັນຍາສັບນີ້ ໃນນາມເປັນຜູ້ສັງເກດການ. ຫ່ວຍງານ ຫຼື ອີງການໃດ, ລະດັບປະທິດ ຫຼື ສາກົນ, ພາກລັດ ຫຼື ບໍ່ສັງກັດລັດ ທີ່ມີ ເງື່ອນໄຂນອນໃນສັນຍາສະບັບນີ້ ແລະ ໄດ້ແຈ້ງໃຫ້ກອງເລຂາ ທີ່ມີຄວາມປະສົງຈະເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມລັດຝາຄີສິນທີສັນຍາ ທີ່ເຮັດໜ້າທີ່ເປັນກອງປະຊຸມໃຫ້ແກ່ລັດຝາຄີສັນຍາ, ອາດໄດ້ຮັບການຝຶຈາລະນາ, ເວັ້ນເສຍແຕ່ ຢ່າງໜ້ອຍໜຶ່ງສ່ວນສາມຂອງບັນດາລັດຝາຄີບໍ່ເຫັນດີ. ການສະໜັກ ແລະ ການມີສ່ວນຮ່ວມເປັນຜູ້ສັງເກດການຈະຕ້ອງເປັນໄປຕາມຫຼັກການຂອງຂຶ້ນຕອນ ທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ ໃນວັກ 5 ຂອງມາດຕານີ້.

## ມາດຕາ 17

- ກອງເລຂາທີ່ສ້າງຕັ້ງຂຶ້ນ ພາຍໃຕ້ມາດຕາ 8 ຂອງສິນທີສັນຍາ ຈະຕ້ອງເປັນກອງເລຂາ ຂອງສັນຍາສະບັບນີ້.
- ມາດຕາ 8, ວັກ 2 ຂອງສິນທີສັນຍາ ກ່ຽວກັບ ຫ້າທີ່ ຂອງກອງເລຂາ ແລະ ມາດຕາ 8, ວັກ 3 ຂອງສິນທີສັນຍາກ່ຽວກັບໂຄງຮ່າງການຈັດຕັ້ງ ເຝື້ອການດຳເນີນວຽກງານຂອງກອງເລຂາ ຈະຕ້ອງມີການດັດບັບໃຫ້ແກ່ເຫັນວ່າກັບສັນຍາສະບັບນີ້. ຜ້ອມດຽວກັນນັ້ນ, ກອງເລຂາ ຕ້ອງປະຕິບັດໜ້າທີ່ເປີ່ມເຕີມ, ຫ້າວຽກຕາມການມອບໝາຍ ພາຍໃຕ້ສັນຍາສະບັບນີ້ ແລະ ຈາການມອບໝາຍໂດຍກອງປະຊຸມລັດຝາຄີສິນທີສັນຍາ ທີ່ເຮັດໜ້າທີ່ເປັນກອງປະຊຸມໃຫ້ແກ່ລັດຝາຄີສັນຍາ.

## ມາດຕາ 18

- ຄະນະກຳມະການໃຫ້ຄໍາປຶກສາ ດ້ານວິທະຍາສາດ ແລະ ເຕັກໂນໂລຊີ ແລະ ຄະນະກຳມະການ ດ້ານການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດສິນທີສັນຍາ ທີ່ໄດ້ຮັບການສ້າງຂຶ້ນພາຍໃຕ້ ມາດຕາ 9 ແລະ 10 ຂອງສິນທີສັນຍາ ຈະຕ້ອງເປັນຄະນະກຳມະການໃຫ້ຄໍາປຶກສາດ້ານວິທະຍາສາດ ແລະ ເຕັກໂນໂລຊີ ແລະ ຄະນະກຳມະການດ້ານການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ ຂອງສັນຍາສະບັບນີ້. ບັນດາຂໍບັນຍັດ ຂອງສິນທີສັນຍາ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ກັບໂຄງຮ່າງການຈັດຕັ້ງຂອງສອງຄະນະກຳມະການດັ່ງກ່າວ ຈະຕ້ອງດັດບັບໃຫ້ແກ່ເຫັນວ່າກັບສັນຍາສະບັບນີ້. ກອງປະຊຸມສະໄໝສາມັນ ຂອງຄະນະກຳມະການໃຫ້ຄໍາປຶກສາ ດ້ານວິທະຍາສາດ ແລະ ເຕັກໂນໂລຊີ ແລະ ຄະນະກຳມະການ ດ້ານການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດຂອງສັນຍາສະບັບນີ້ ຈະຕ້ອງຈັດຂຶ້ນ ໄປຝ່ອມງົງກັນກັບ ກອງປະຊຸມຄະນະກຳມະການໃຫ້ຄໍາປຶກສາ ດ້ານວິທະຍາສາດ ແລະ ເຕັກໂນໂລຊີ ແລະ ຄະນະກຳມະການ ດ້ານການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ ຂອງສິນທີສັນຍາ.

2. ບັນດາລັດພາຄືຂອງສິນທີສັນຍາທີ່ບໍ່ເປັນລັດພາຄື ຂອງສັນຍາສະບັບນີ້ ອາດເຊົ້າຮ່ວມເປັນຜູ້ສັງເກດການ ໃນ ຂະບວນການກອງປະຊຸມສະໄໝໃດໜຶ່ງ ຂອງຄະນະກຳມະການດັ່ງກ່າວ. ໃນເມື່ອຄະນະກຳມະການສິນທີສັນຍາເປັນ ຄະນະກຳມະການຂອງສັນຍາສະບັບນີ້ ມີການຕີກລົງ ພາຍໃຕ້ສັນຍາສະບັບນີ້ ຈະດຳເນີນໄດ້ບັນດາລັດພາຄືຂອງສັນ ຍາສະບັບນີ້ເທົ່ານັ້ນ.
3. ໃນເມື່ອຄະນະກຳມະການທີ່ສ້າງຕັ້ງຂຶ້ນພາຍໃຕ້ມາດຕາ 9 ແລະ 10 ຂອງສິນທີສັນຍາ ໄດ້ປະກິບດັບພາລະໜ້າທີ່ ຂອງຕົນ ທີ່ຕິດຜົນກັບສັນຍາສະບັບນີ້, ສະມາຊິກໃດໜຶ່ງຂອງຄະນະກຳມະການທີ່ເປັນຕົວແກນໃຫ້ລັດພາຄືຂອງສິນ ທີ່ສັນຍາ ແຕ່ໃນເວລາດຽວກັນຝັດບໍ່ແມ່ນລັດພາຄືຂອງສັນຍາສະບັບນີ້ ແມ່ນຈະຕ້ອງຖືກປ່ຽນໂດຍການເລືອກຕັ້ງ ເພີ່ມຕີມຂອງລັດພາຄື ແລະ ມາຈາກຜູ້ຕາງໜ້າລັດພາຄືຂອງສັນຍາສະບັບນີ້.

## ມາດຕາ 19

1. ຄະນະກຳມະການ ຫຼື ອົງການຈັດຕັ້ງຂຶ້ນຕ່າງໆ ທີ່ໄດ້ຖືກສ້າງຕັ້ງຂຶ້ນໂດຍ ຫຼື ຢູ່ພາຍໃຕ້ ສິນທີສັນຍາ, ນອກເໜືອ ຈາກຄະນະກຳມະການ ແລະ ອົງການຈັດຕັ້ງຂຶ້ນຕ່າງໆ ທີ່ອ້າງເຖິງໃນສັນຍາສະບັບນີ້ ຕ້ອງເຮັດໜ້າທີ່ ໃຫ້ກັບສັນຍາ ສະບັບນີ້ ຕາມການຕີກລົງ ຂອງກອງປະຊຸມລັດພາຄືສິນທີສັນຍາ ທີ່ເຮັດໜ້າທີ່ເປັນກອງປະຊຸມໃຫ້ແກ່ລັດພາຄື ສັນຍາ. ກອງປະຊຸມລັດພາຄືສິນທີສັນຍາ ທີ່ເຮັດໜ້າທີ່ເປັນກອງປະຊຸມໃຫ້ແກ່ລັດພາຄືສັນຍາ ຈະຕ້ອງກຳນົດໜ້າທີ່ ສະແພະໃນການປະຕິບັດວຽກງານ ຂອງຄະນະກຳມະການ ຫຼື ອົງການຈັດຕັ້ງຂຶ້ນຕ່າງໆ.
2. ກອງປະຊຸມລັດພາຄືສິນທີສັນຍາ ທີ່ເຮັດໜ້າທີ່ເປັນກອງປະຊຸມໃຫ້ແກ່ລັດພາຄືສັນຍາ ອາດສະໜອງ ຄຳແນະນຳ ເພີ່ມຕີມໃຫ້ຄະນະກຳມະການ ແລະ ອົງການຈັດຕັ້ງດັ່ງກ່າວ.

## ມາດຕາ 20

1. ສັນຍາສະບັບນີ້ ຈະຕ້ອງເປີດໃຫ້ມີການລົງນາມ ແລະ ຕ້ອງໄດ້ຮັບການໃຫ້ສັດຕະຍາບັນ, ການຍອມຮັບ ຫຼື ການ ຮັບຮອງໂດຍລັດພາຄືຕໍ່ຕ່າງໆ ແລະ ອົງການຈັດຕັ້ງຮ່ວມມືທາງດ້ານເສດຖະກິດໃນພາກຟື້ນ ຊຶ່ງເປັນລັດພາຄື ຂອງ ສິນທີສັນຍາ. ສັນຍາສະບັບນີ້ ຈະຕ້ອງເປີດໃຫ້ລົງນາມ ທີ່ສໍານັກງານໃຫຍ່ ອົງການສະຫະປະຊາຊາດ, ນະຄອນນິວ ຢອກ, ລະຫວ່າງ ວັນທີ 22 ເມສາ 2016 ຫາ ວັນທີ 21 ເມສາ 2017. ຫຼັງຈາກນັ້ນ, ສັນຍາສະບັບນີ້ຈະຕ້ອງເປີດ ກວ້າງ ການຮັບເຂົ້າເປັນສະມາຊິກເພີ່ມ ນັບຈາກພາຍຫຼັງມື້ທີ່ໄດ້ປິດການເຊັ່ນລົງນາມ. ທັງນີ້ເອກະສານການໃຫ້ ສັດຕະຍາບັນ, ການຍອມຮັບ, ການຮັບຮອງ ຫຼື ການເຂົ້າເປັນພາຄື ຈະຕ້ອງມີການເກັບຮັກສາໄວ້ກັບຜູ້ເກັບຮັກສາ.
2. ອົງການຈັດຕັ້ງຮ່ວມມືທາງດ້ານເສດຖະກິດໃນພາກຟື້ນໃດໜຶ່ງ ຢ່າງເປັນລັດພາຄືຂອງສັນຍາສະບັບນີ້ ໂດຍບໍ່ມີ ປະເທດສະມາສິກໃດເລີຍຂອງອົງການນັ້ນ ທີ່ເປັນລັດພາຄືຂອງສັນຍາສະບັບນີ້ ຈະຕ້ອງມີພັນທະຫັງໜົດພາຍໃຕ້ສັນ ຍາສະບັບນີ້. ໃນກໍລະນີ ທີ່ອົງການຈັດຕັ້ງຮ່ວມມືທາງດ້ານເສດຖະກິດໃນພາກຟື້ນ ມີໜຶ່ງປະເທດສະມາຊິກ ຫຼື ຫຼາຍ ກວ່າໃນອົງການນັ້ນເປັນລັດພາຄື ກັບສັນຍາສະບັບນີ້, ອົງການຈັດຕັ້ງ ແລະ ປະເທດສະມາຊິກຂອງອົງການຈັດຕັ້ງ ນັ້ນ ຈະຕ້ອງຕັດສິນໃຈ ຕໍ່ກັບພາລະໜ້າທີ່ຄວາມຮັບຜິດຊອບຂອງຕົນ ໃນການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດພັນທະໜ່າງໆ ພາຍ ໃຕ້ສັນຍາສະບັບນີ້. ໃນກໍລະນີດັ່ງກ່າວນີ້, ອົງການຈັດຕັ້ງ ແລະ ປະເທດສະມາຊິກ ຂອງອົງການຈັດຕັ້ງນັ້ນ ຈະຕ້ອງບໍ່ ມີສິດ ໃນການໃຊ້ສິດຕ່າງໆ ພາຍໃຕ້ສັນຍາສະບັບນີ້ ໃນເວລາດຽວກັນ.
3. ໃນເອກະສານ ການໃຫ້ສັດຕະຍາບັນ, ການຍອມຮັບ, ການຮັບຮອງ ຫຼື ການເຂົ້າເປັນພາຄື, ອົງການ ຈັດຕັ້ງ ຮ່ວມມືທາງດ້ານເສດຖະກິດໃນພາກຟື້ນ ຈະຕ້ອງເຈັ້ງການຂອບເຂດສິດອໍານາດຂອງຕົນ ກ່ຽວກັບ ເລື່ອງ ຕ່າງໆ ທີ່ຢູ່ພາຍໃຕ້ສັນຍາສະບັບນີ້. ບັນດາອົງການຈັດຕັ້ງເລົ່ານີ້ ຢັງຈະຕ້ອງເຈັ້ງໃຫ້ຜູ້ເກັບຮັກສາສັນຍາສະບັບນີ້ ກ່ຽວກັບ

ການດັດແກ້ເນື້ອໃນ ທີ່ສໍາຄັນ ທີ່ກ່ຽວກັບ ຂອບເຂດສິດອຳນາດ ຊຶ່ງຜູ້ເກັບຮກສາຕ້ອງແຈ້ງໃຫ້ບັນດາລັດພາຄີຮັບຊາບ ຕໍ່ກັບການດັດແກ້ດັ່ງກ່າວ.

## ມາດຕາ 21

1. ສັນຍາສະບັບນີ້ ຈະມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ ພາຍຫລັງສາມສືບວັນທີ ຊຶ່ງໃນນີ້ມີລັດພາຄີຢ່າງໜ້ອຍທີ່ສຸດ 55 ລັດພາຄີຂອງສິນທີ່ສັນຍາ ແລະ ມີການປ່ອຍຫາດອາຍເຮືອນແກ້ວ ນັບເປັນຈຳນວນທັງໝົດຢ່າງໜ້ອຍປະມານ 55 ເປົ້ານຂອງການປ່ອຍຫາດອາຍເຮືອນແກ້ວທັງໝົດ ໃນທົ່ວໄລກ ໄດ້ມອບເອກະສານການໃຫ້ສັດຕະຍາບັນ, ການຍອມຮັບ, ການຮັບຮອງ ຫຼື ການເຂົ້າເປັນສະມາຊິກ ເຝື່ອເກັບຮກສາ.
2. ຕາມຈຸດປະສົງສະພາະ ທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ໃນວັກ 1 ຂອງມາດຕານີ້, "ການປ່ອຍຫາດອາຍເຮືອນແກ້ວທັງໝົດ ໃນທົ່ວໄລກ" ຫມາຍເຖິງຈຳນວນການປ່ອຍຫາດອາຍເຮືອນແກ້ວລົ້າສຸດ ທີ່ໄດ້ຮັບການລາຍງານ ໃນວັນທີ ຫຼື ກ່ອນວັນທີ ທີ່ມີການຮັບຮອງເອົາສັນຍາສະບັບນີ້ ໂດຍລັດພາຄີຂອງສິນທີ່ສັນຍາ.
3. ບັນດາລັດ ຫຼື ອົງການຈັດຕັ້ງຮ່ວມມືຫາງດ້ານເສດຖະກິດໃນພາກຝຶ່ນ, ທີ່ໃຫ້ສັດຕະຍາບັນ, ຍອມຮັບ ຫຼື ຮັບຮອງ ເອົາສັນຍາສະບັບນີ້ ຫຼື ເຂົ້າເປັນສະມາຊິກພາຍຫຼັງ ທີ່ບັນດາເງື່ອນໄຂໄດ້ກຳນົດໃນວັກ 1 ຂອງມາດຕານີ້ ຊຶ່ງຈະມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ ຂອງສັນຍາສະບັບນີ້ ໄດ້ຢ່າງເຕັມສວນ, ສັນຍາສະບັບນີ້ ຈະມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ ພາຍຫລັງສາມສືບວັນ ທີ່ປະເທດ ຫຼື ອົງການຈັດຕັ້ງຮ່ວມມືຫາງດ້ານເສດຖະກິດໃນພາກຝຶ່ນ ດັ່ງກ່າວ ໄດ້ມອບເອກະສານການໃຫ້ສັດຕະຍາບັນ, ການຍອມຮັບ, ການຮັບຮອງ ຫຼື ການເຂົ້າເປັນພາຄີ.
4. ຕາມຈຸດປະສົງ ຂອງວັກ 1 ໃນມາດຕານີ້, ເອກະສານໄດ້ໜຶ່ງ ທີ່ອົງການຈັດຕັ້ງຮ່ວມມືຫາງດ້ານເສດຖະກິດ ໃນພາກຝຶ່ນ ໄດ້ມອບໃຫ້ແລ້ວ ແມ່ນຈະບໍ່ນັບລວມເປັນເອກະສານເຝື່ມຕົມ ຈາກເອກະສານທີ່ປະເທດສະມາຊິກຂອງອົງການນັ້ນໄດ້ມອບໃຫ້.

## ມາດຕາ 22

ບົດບັນຍັດຕ່າງໆ ໃນມາດຕາ 15 ຂອງສິນທີ່ສັນຍາ ກ່ຽວກັບ ການຮັບຮອງ ແລະ ການດັດແກ້ບັນດາ ເອກະສານຊ້ອນທ້າຍ ຂອງສິນທີ່ສັນຍາ ຈະຕ້ອງຮັບໃຊ້ໃຫ້ກັບສັນຍາສະບັບນີ້.

## ມາດຕາ 23

1. ບົດບັນຍັດຕ່າງໆ ໃນມາດຕາ 16 ຂອງສິນທີ່ສັນຍາ ກ່ຽວກັບ ການຮັບຮອງ ແລະ ການດັດແກ້ບັນດາເອກະສານຊ້ອນທ້າຍຂອງສິນທີ່ສັນຍາ ຈະຕ້ອງຮັບໃຊ້ໃຫ້ກັບສັນຍາສະບັບນີ້.
2. ບັນດາເອກະສານຊ້ອນທ້າຍ ຂອງສັນຍາສະບັບນີ້ ຈະຕ້ອງປະກອບເປັນພາກສ່ວນໜຶ່ງ ຂອງສັນຍາສະບັບນີ້, ຍົກເວັ້ນແຕ່ ຈະມີການບັນຍັດຢ່າງຊັດເຈນ ສໍາລັບເອກະສານອ້າງອີງຂອງສັນຍາສະບັບນີ້ ທີ່ໄດ້ບັນຍັດຂຶ້ນ ໃນເວລາດຽວກັນກັບເອກະສານອ້າງອີງຂອງເອກະສານຊ້ອນທ້າຍດັ່ງກ່າວ. ເອກະສານຊ້ອນທ້າຍດັ່ງກ່າວ ຈະຕ້ອງຈຳກັດຢູ່ທີ່ລາຍຊື່, ແບບຟອມ ແລະ ເອກະສານອື່ນໆ ທີ່ມີລັກສະນະເປັນການອະທິບາຍດ້ານວິທະຍາສາດ, ວິຊາການ, ຂັ້ນຕອນ ຫຼື ການບໍລິຫານ.

## ມາດຕາ 24

ມາດຕາ 25

๑. ແຕ່ລະລັດຝາຕີແມ່ນມີ ๑ ຄະແນນສຽງ ໃນການອອກສຽງ, ຍົກເວັ້ນແຕ່ໄດ້ບັນຍັດໃນວັກ 2 ຂອງມາດຕານີ້.
๒. ອົງການຈັດຕັ້ງຮ່ວມມືທາງດ້ານເສດຖະກິດໃນພາກຝົ້ນ ຈະຕ້ອງປະຕິບັດສິດຂອງຕົນໃນການອອກສຽງ ບັນຫາ ທີ່ຢູ່ໃນຂອບເຂດອໍານາດຂອງຕົນ ໂດຍມີຄະແນນສຽງເທົ່າກັບ ຈຳນວນປະທດສະມາຊິກ ຂອງອົງການຈັດຕັ້ງຂອງ ຕົນທີ່ເປັນລັດຝາຕີຂອງສັນຍາສະບັບນີ້. ອົງການຈັດຕັ້ງດັ່ງກ່າວ ຈະຕ້ອງບໍ່ປະຕິບັດສິດຂອງຕົນໃນການອອກສຽງ ຖ້າປະທດສະມາຊິກໄດ້ໜຶ່ງ ຂອງຕົນປະຕິບັດສິດໃນການອອກສຽງ ແລະ ໃນທາງກັບກັນ.

ມາດຕາ 26

ເລຂາທິການໃຫຍ່ ຂອງອົງການສະຫະປະຊາຊາດ ຈະຕ້ອງເປັນຜັກຮັກສາສັນຍາສະບັບນີ້.

ມາດຕະ 27

บໍ່ມີການສະຫງວນຕ່າງໆ ຕໍ່ກັບສັນຍາສະບັບນີ້.

ມາດຕາ 28

1. ໃນເວລາໄດ້ກໍຕາມ ພາຍຫຼັງສາມປີ ນັບຈາກມີທີ່ສັນຍາສະບັບນີ້ ໄດ້ມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ຕໍ່ລັດພາຄີ, ລັດພາຄີອາດຊ່າຍຫຼັງສັນຍາສະບັບນີ້ ໂດຍແຈ້ງເປັນລາຍລັກອກສອນເຖິງຜູ້ເວັບຮັກສາສັນຍາສະບັບນີ້.
2. ການຖອນຕົວໃດໜຶ່ງດັ່ງກ່າວ ຈະເອງມີຜົນຫຼັງໝົດໜຶ່ງປີ ນັບຈາກມີທີ່ຜູ້ເວັບຮັກສາໄດ້ຮັບແຈ້ງການກ່ຽວກັບການຖອນຕົວ ຫຼື ໃນມື້ຫຼັງຈາກນັ້ນ ຕາມທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ້ໃນໜັງສີແຈ້ງການການຖອນຕົວ.
3. ລັດພາຄີໃດໜຶ່ງ ທີ່ຖອນຕົວຈາກສິນທີ່ສັນຍາ ຈະຖືວ່າໄດ້ຖອນຕົວຈາກສັນຍາສະບັບນີ້ ເຊັ່ນກັນ.

ມາດຕາ 29

ເຮັດຂຶ້ນ ທີ່ນະຄອນຫຼວງ ປາກີ, ໃນວັນທີ 12 ທັນວາ 2015.

ໂດຍການເປັນສັກຂີຟະຍານ, ຜູ້ເຊັນລົງນາມດັ່ງລຸ່ມນີ້ ຂຶ້ງໄດ້ຮັບສິດອໍານາດຢ່າງຖືກຕ້ອງ ຈຶ່ງໄດ້ເຊັນລົງນາມຕໍ່ສັນຍາສະບັບນີ້.



---

## Paris Agreement

*The Parties to this Agreement,*

*Being Parties to the United Nations Framework Convention on Climate Change, hereinafter referred to as “the Convention”,*

*Pursuant to the Durban Platform for Enhanced Action established by decision 1/CP.17 of the Conference of the Parties to the Convention at its seventeenth session,*

*In pursuit of the objective of the Convention, and being guided by its principles, including the principle of equity and common but differentiated responsibilities and respective capabilities, in the light of different national circumstances,*

*Recognizing the need for an effective and progressive response to the urgent threat of climate change on the basis of the best available scientific knowledge,*

*Also recognizing the specific needs and special circumstances of developing country Parties, especially those that are particularly vulnerable to the adverse effects of climate change, as provided for in the Convention,*

*Taking full account of the specific needs and special situations of the least developed countries with regard to funding and transfer of technology,*

*Recognizing that Parties may be affected not only by climate change, but also by the impacts of the measures taken in response to it,*

*Emphasizing the intrinsic relationship that climate change actions, responses and impacts have with equitable access to sustainable development and eradication of poverty,*

*Recognizing the fundamental priority of safeguarding food security and ending hunger, and the particular vulnerabilities of food production systems to the adverse impacts of climate change,*

*Taking into account the imperatives of a just transition of the workforce and the creation of decent work and quality jobs in accordance with nationally defined development priorities,*

*Acknowledging that climate change is a common concern of humankind, Parties should, when taking action to address climate change, respect, promote and consider their respective obligations on human rights, the right to health, the rights of indigenous peoples, local communities, migrants, children, persons with disabilities and people in vulnerable situations and the right to development, as well as gender equality, empowerment of women and intergenerational equity,*

*Recognizing the importance of the conservation and enhancement, as appropriate, of sinks and reservoirs of the greenhouse gases referred to in the Convention,*

*Noting the importance of ensuring the integrity of all ecosystems, including oceans, and the protection of biodiversity, recognized by some cultures as Mother Earth, and noting the importance for some of the concept of “climate justice”, when taking action to address climate change,*

*Affirming the importance of education, training, public awareness, public participation, public access to information and cooperation at all levels on the matters addressed in this Agreement,*

*Recognizing the importance of the engagements of all levels of government and various actors, in accordance with respective national legislations of Parties, in addressing climate change,*



---

*Also recognizing that sustainable lifestyles and sustainable patterns of consumption and production, with developed country Parties taking the lead, play an important role in addressing climate change,*

Have agreed as follows:

### **Article 1**

For the purpose of this Agreement, the definitions contained in Article 1 of the Convention shall apply. In addition:

- (a) “Convention” means the United Nations Framework Convention on Climate Change, adopted in New York on 9 May 1992;
- (b) “Conference of the Parties” means the Conference of the Parties to the Convention;
- (c) “Party” means a Party to this Agreement.

### **Article 2**

1. This Agreement, in enhancing the implementation of the Convention, including its objective, aims to strengthen the global response to the threat of climate change, in the context of sustainable development and efforts to eradicate poverty, including by:

- (a) Holding the increase in the global average temperature to well below 2 °C above pre-industrial levels and pursuing efforts to limit the temperature increase to 1.5 °C above pre-industrial levels, recognizing that this would significantly reduce the risks and impacts of climate change;
- (b) Increasing the ability to adapt to the adverse impacts of climate change and foster climate resilience and low greenhouse gas emissions development, in a manner that does not threaten food production; and
- (c) Making finance flows consistent with a pathway towards low greenhouse gas emissions and climate-resilient development.

2. This Agreement will be implemented to reflect equity and the principle of common but differentiated responsibilities and respective capabilities, in the light of different national circumstances.

### **Article 3**

As nationally determined contributions to the global response to climate change, all Parties are to undertake and communicate ambitious efforts as defined in Articles 4, 7, 9, 10, 11 and 13 with the view to achieving the purpose of this Agreement as set out in Article 2. The efforts of all Parties will represent a progression over time, while recognizing the need to support developing country Parties for the effective implementation of this Agreement.

### **Article 4**

1. In order to achieve the long-term temperature goal set out in Article 2, Parties aim to reach global peaking of greenhouse gas emissions as soon as possible, recognizing that peaking will take longer for developing country Parties, and to undertake rapid reductions thereafter in accordance with best available science, so as to achieve a balance between anthropogenic emissions by sources and removals by sinks of greenhouse gases in the second half of this century, on the basis of equity, and in the context of sustainable development and efforts to eradicate poverty.



---

2. Each Party shall prepare, communicate and maintain successive nationally determined contributions that it intends to achieve. Parties shall pursue domestic mitigation measures, with the aim of achieving the objectives of such contributions.
3. Each Party's successive nationally determined contribution will represent a progression beyond the Party's then current nationally determined contribution and reflect its highest possible ambition, reflecting its common but differentiated responsibilities and respective capabilities, in the light of different national circumstances.
4. Developed country Parties should continue taking the lead by undertaking economy-wide absolute emission reduction targets. Developing country Parties should continue enhancing their mitigation efforts, and are encouraged to move over time towards economy-wide emission reduction or limitation targets in the light of different national circumstances.
5. Support shall be provided to developing country Parties for the implementation of this Article, in accordance with Articles 9, 10 and 11, recognizing that enhanced support for developing country Parties will allow for higher ambition in their actions.
6. The least developed countries and small island developing States may prepare and communicate strategies, plans and actions for low greenhouse gas emissions development reflecting their special circumstances.
7. Mitigation co-benefits resulting from Parties' adaptation actions and/or economic diversification plans can contribute to mitigation outcomes under this Article.
8. In communicating their nationally determined contributions, all Parties shall provide the information necessary for clarity, transparency and understanding in accordance with decision 1/CP.21 and any relevant decisions of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement.
9. Each Party shall communicate a nationally determined contribution every five years in accordance with decision 1/CP.21 and any relevant decisions of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement and be informed by the outcomes of the global stocktake referred to in Article 14.
10. The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement shall consider common time frames for nationally determined contributions at its first session.
11. A Party may at any time adjust its existing nationally determined contribution with a view to enhancing its level of ambition, in accordance with guidance adopted by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement.
12. Nationally determined contributions communicated by Parties shall be recorded in a public registry maintained by the secretariat.
13. Parties shall account for their nationally determined contributions. In accounting for anthropogenic emissions and removals corresponding to their nationally determined contributions, Parties shall promote environmental integrity, transparency, accuracy, completeness, comparability and consistency, and ensure the avoidance of double counting, in accordance with guidance adopted by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement.
14. In the context of their nationally determined contributions, when recognizing and implementing mitigation actions with respect to anthropogenic emissions and removals, Parties should take into account, as appropriate, existing methods and guidance under the Convention, in the light of the provisions of paragraph 13 of this Article.



---

15. Parties shall take into consideration in the implementation of this Agreement the concerns of Parties with economies most affected by the impacts of response measures, particularly developing country Parties.

16. Parties, including regional economic integration organizations and their member States, that have reached an agreement to act jointly under paragraph 2 of this Article shall notify the secretariat of the terms of that agreement, including the emission level allocated to each Party within the relevant time period, when they communicate their nationally determined contributions. The secretariat shall in turn inform the Parties and signatories to the Convention of the terms of that agreement.

17. Each party to such an agreement shall be responsible for its emission level as set out in the agreement referred to in paragraph 16 of this Article in accordance with paragraphs 13 and 14 of this Article and Articles 13 and 15.

18. If Parties acting jointly do so in the framework of, and together with, a regional economic integration organization which is itself a Party to this Agreement, each member State of that regional economic integration organization individually, and together with the regional economic integration organization, shall be responsible for its emission level as set out in the agreement communicated under paragraph 16 of this Article in accordance with paragraphs 13 and 14 of this Article and Articles 13 and 15.

19. All Parties should strive to formulate and communicate long-term low greenhouse gas emission development strategies, mindful of Article 2 taking into account their common but differentiated responsibilities and respective capabilities, in the light of different national circumstances.

## **Article 5**

1. Parties should take action to conserve and enhance, as appropriate, sinks and reservoirs of greenhouse gases as referred to in Article 4, paragraph 1(d), of the Convention, including forests.

2. Parties are encouraged to take action to implement and support, including through results-based payments, the existing framework as set out in related guidance and decisions already agreed under the Convention for: policy approaches and positive incentives for activities relating to reducing emissions from deforestation and forest degradation, and the role of conservation, sustainable management of forests and enhancement of forest carbon stocks in developing countries; and alternative policy approaches, such as joint mitigation and adaptation approaches for the integral and sustainable management of forests, while reaffirming the importance of incentivizing, as appropriate, non-carbon benefits associated with such approaches.

## **Article 6**

1. Parties recognize that some Parties choose to pursue voluntary cooperation in the implementation of their nationally determined contributions to allow for higher ambition in their mitigation and adaptation actions and to promote sustainable development and environmental integrity.

2. Parties shall, where engaging on a voluntary basis in cooperative approaches that involve the use of internationally transferred mitigation outcomes towards nationally determined contributions, promote sustainable development and ensure environmental integrity and transparency, including in governance, and shall apply robust accounting to ensure, *inter alia*, the avoidance of double counting, consistent with guidance adopted by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement.



---

3. The use of internationally transferred mitigation outcomes to achieve nationally determined contributions under this Agreement shall be voluntary and authorized by participating Parties.
4. A mechanism to contribute to the mitigation of greenhouse gas emissions and support sustainable development is hereby established under the authority and guidance of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement for use by Parties on a voluntary basis. It shall be supervised by a body designated by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement, and shall aim:
  - (a) To promote the mitigation of greenhouse gas emissions while fostering sustainable development;
  - (b) To incentivize and facilitate participation in the mitigation of greenhouse gas emissions by public and private entities authorized by a Party;
  - (c) To contribute to the reduction of emission levels in the host Party, which will benefit from mitigation activities resulting in emission reductions that can also be used by another Party to fulfil its nationally determined contribution; and
  - (d) To deliver an overall mitigation in global emissions.
5. Emission reductions resulting from the mechanism referred to in paragraph 4 of this Article shall not be used to demonstrate achievement of the host Party's nationally determined contribution if used by another Party to demonstrate achievement of its nationally determined contribution.
6. The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement shall ensure that a share of the proceeds from activities under the mechanism referred to in paragraph 4 of this Article is used to cover administrative expenses as well as to assist developing country Parties that are particularly vulnerable to the adverse effects of climate change to meet the costs of adaptation.
7. The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement shall adopt rules, modalities and procedures for the mechanism referred to in paragraph 4 of this Article at its first session.
8. Parties recognize the importance of integrated, holistic and balanced non-market approaches being available to Parties to assist in the implementation of their nationally determined contributions, in the context of sustainable development and poverty eradication, in a coordinated and effective manner, including through, *inter alia*, mitigation, adaptation, finance, technology transfer and capacity-building, as appropriate. These approaches shall aim to:
  - (a) Promote mitigation and adaptation ambition;
  - (b) Enhance public and private sector participation in the implementation of nationally determined contributions; and
  - (c) Enable opportunities for coordination across instruments and relevant institutional arrangements.
9. A framework for non-market approaches to sustainable development is hereby defined to promote the non-market approaches referred to in paragraph 8 of this Article.

## Article 7

1. Parties hereby establish the global goal on adaptation of enhancing adaptive capacity, strengthening resilience and reducing vulnerability to climate change, with a view



---

to contributing to sustainable development and ensuring an adequate adaptation response in the context of the temperature goal referred to in Article 2.

2. Parties recognize that adaptation is a global challenge faced by all with local, subnational, national, regional and international dimensions, and that it is a key component of and makes a contribution to the long-term global response to climate change to protect people, livelihoods and ecosystems, taking into account the urgent and immediate needs of those developing country Parties that are particularly vulnerable to the adverse effects of climate change.

3. The adaptation efforts of developing country Parties shall be recognized, in accordance with the modalities to be adopted by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement at its first session.

4. Parties recognize that the current need for adaptation is significant and that greater levels of mitigation can reduce the need for additional adaptation efforts, and that greater adaptation needs can involve greater adaptation costs.

5. Parties acknowledge that adaptation action should follow a country-driven, gender-responsive, participatory and fully transparent approach, taking into consideration vulnerable groups, communities and ecosystems, and should be based on and guided by the best available science and, as appropriate, traditional knowledge, knowledge of indigenous peoples and local knowledge systems, with a view to integrating adaptation into relevant socioeconomic and environmental policies and actions, where appropriate.

6. Parties recognize the importance of support for and international cooperation on adaptation efforts and the importance of taking into account the needs of developing country Parties, especially those that are particularly vulnerable to the adverse effects of climate change.

7. Parties should strengthen their cooperation on enhancing action on adaptation, taking into account the Cancun Adaptation Framework, including with regard to:

(a) Sharing information, good practices, experiences and lessons learned, including, as appropriate, as these relate to science, planning, policies and implementation in relation to adaptation actions;

(b) Strengthening institutional arrangements, including those under the Convention that serve this Agreement, to support the synthesis of relevant information and knowledge, and the provision of technical support and guidance to Parties;

(c) Strengthening scientific knowledge on climate, including research, systematic observation of the climate system and early warning systems, in a manner that informs climate services and supports decision-making;

(d) Assisting developing country Parties in identifying effective adaptation practices, adaptation needs, priorities, support provided and received for adaptation actions and efforts, and challenges and gaps, in a manner consistent with encouraging good practices; and

(e) Improving the effectiveness and durability of adaptation actions.

8. United Nations specialized organizations and agencies are encouraged to support the efforts of Parties to implement the actions referred to in paragraph 7 of this Article, taking into account the provisions of paragraph 5 of this Article.

9. Each Party shall, as appropriate, engage in adaptation planning processes and the implementation of actions, including the development or enhancement of relevant plans, policies and/or contributions, which may include:



---

- (a) The implementation of adaptation actions, undertakings and/or efforts;
- (b) The process to formulate and implement national adaptation plans;
- (c) The assessment of climate change impacts and vulnerability, with a view to formulating nationally determined prioritized actions, taking into account vulnerable people, places and ecosystems;
- (d) Monitoring and evaluating and learning from adaptation plans, policies, programmes and actions; and
- (e) Building the resilience of socioeconomic and ecological systems, including through economic diversification and sustainable management of natural resources.

10. Each Party should, as appropriate, submit and update periodically an adaptation communication, which may include its priorities, implementation and support needs, plans and actions, without creating any additional burden for developing country Parties.

11. The adaptation communication referred to in paragraph 10 of this Article shall be, as appropriate, submitted and updated periodically, as a component of or in conjunction with other communications or documents, including a national adaptation plan, a nationally determined contribution as referred to in Article 4, paragraph 2, and/or a national communication.

12. The adaptation communications referred to in paragraph 10 of this Article shall be recorded in a public registry maintained by the secretariat.

13. Continuous and enhanced international support shall be provided to developing country Parties for the implementation of paragraphs 7, 9, 10 and 11 of this Article, in accordance with the provisions of Articles 9, 10 and 11.

14. The global stocktake referred to in Article 14 shall, inter alia:

- (a) Recognize adaptation efforts of developing country Parties;
- (b) Enhance the implementation of adaptation action taking into account the adaptation communication referred to in paragraph 10 of this Article;
- (c) Review the adequacy and effectiveness of adaptation and support provided for adaptation; and
- (d) Review the overall progress made in achieving the global goal on adaptation referred to in paragraph 1 of this Article.

## **Article 8**

- 1. Parties recognize the importance of averting, minimizing and addressing loss and damage associated with the adverse effects of climate change, including extreme weather events and slow onset events, and the role of sustainable development in reducing the risk of loss and damage.
- 2. The Warsaw International Mechanism for Loss and Damage associated with Climate Change Impacts shall be subject to the authority and guidance of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement and may be enhanced and strengthened, as determined by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement.
- 3. Parties should enhance understanding, action and support, including through the Warsaw International Mechanism, as appropriate, on a cooperative and facilitative basis with respect to loss and damage associated with the adverse effects of climate change.



---

4. Accordingly, areas of cooperation and facilitation to enhance understanding, action and support may include:

- (a) Early warning systems;
- (b) Emergency preparedness;
- (c) Slow onset events;
- (d) Events that may involve irreversible and permanent loss and damage;
- (e) Comprehensive risk assessment and management;
- (f) Risk insurance facilities, climate risk pooling and other insurance solutions;
- (g) Non-economic losses; and
- (h) Resilience of communities, livelihoods and ecosystems.

5. The Warsaw International Mechanism shall collaborate with existing bodies and expert groups under the Agreement, as well as relevant organizations and expert bodies outside the Agreement.

#### **Article 9**

1. Developed country Parties shall provide financial resources to assist developing country Parties with respect to both mitigation and adaptation in continuation of their existing obligations under the Convention.

2. Other Parties are encouraged to provide or continue to provide such support voluntarily.

3. As part of a global effort, developed country Parties should continue to take the lead in mobilizing climate finance from a wide variety of sources, instruments and channels, noting the significant role of public funds, through a variety of actions, including supporting country-driven strategies, and taking into account the needs and priorities of developing country Parties. Such mobilization of climate finance should represent a progression beyond previous efforts.

4. The provision of scaled-up financial resources should aim to achieve a balance between adaptation and mitigation, taking into account country-driven strategies, and the priorities and needs of developing country Parties, especially those that are particularly vulnerable to the adverse effects of climate change and have significant capacity constraints, such as the least developed countries and small island developing States, considering the need for public and grant-based resources for adaptation.

5. Developed country Parties shall biennially communicate indicative quantitative and qualitative information related to paragraphs 1 and 3 of this Article, as applicable, including, as available, projected levels of public financial resources to be provided to developing country Parties. Other Parties providing resources are encouraged to communicate biennially such information on a voluntary basis.

6. The global stocktake referred to in Article 14 shall take into account the relevant information provided by developed country Parties and/or Agreement bodies on efforts related to climate finance.

7. Developed country Parties shall provide transparent and consistent information on support for developing country Parties provided and mobilized through public interventions biennially in accordance with the modalities, procedures and guidelines to be adopted by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement, at its



---

first session, as stipulated in Article 13, paragraph 13. Other Parties are encouraged to do so.

8. The Financial Mechanism of the Convention, including its operating entities, shall serve as the financial mechanism of this Agreement.

9. The institutions serving this Agreement, including the operating entities of the Financial Mechanism of the Convention, shall aim to ensure efficient access to financial resources through simplified approval procedures and enhanced readiness support for developing country Parties, in particular for the least developed countries and small island developing States, in the context of their national climate strategies and plans.

## **Article 10**

1. Parties share a long-term vision on the importance of fully realizing technology development and transfer in order to improve resilience to climate change and to reduce greenhouse gas emissions.

2. Parties, noting the importance of technology for the implementation of mitigation and adaptation actions under this Agreement and recognizing existing technology deployment and dissemination efforts, shall strengthen cooperative action on technology development and transfer.

3. The Technology Mechanism established under the Convention shall serve this Agreement.

4. A technology framework is hereby established to provide overarching guidance to the work of the Technology Mechanism in promoting and facilitating enhanced action on technology development and transfer in order to support the implementation of this Agreement, in pursuit of the long-term vision referred to in paragraph 1 of this Article.

5. Accelerating, encouraging and enabling innovation is critical for an effective, long-term global response to climate change and promoting economic growth and sustainable development. Such effort shall be, as appropriate, supported, including by the Technology Mechanism and, through financial means, by the Financial Mechanism of the Convention, for collaborative approaches to research and development, and facilitating access to technology, in particular for early stages of the technology cycle, to developing country Parties.

6. Support, including financial support, shall be provided to developing country Parties for the implementation of this Article, including for strengthening cooperative action on technology development and transfer at different stages of the technology cycle, with a view to achieving a balance between support for mitigation and adaptation. The global stocktake referred to in Article 14 shall take into account available information on efforts related to support on technology development and transfer for developing country Parties.

## **Article 11**

1. Capacity-building under this Agreement should enhance the capacity and ability of developing country Parties, in particular countries with the least capacity, such as the least developed countries, and those that are particularly vulnerable to the adverse effects of climate change, such as small island developing States, to take effective climate change action, including, *inter alia*, to implement adaptation and mitigation actions, and should facilitate technology development, dissemination and deployment, access to climate finance, relevant aspects of education, training and public awareness, and the transparent, timely and accurate communication of information.

2. Capacity-building should be country-driven, based on and responsive to national needs, and foster country ownership of Parties, in particular, for developing country Parties,



---

including at the national, subnational and local levels. Capacity-building should be guided by lessons learned, including those from capacity-building activities under the Convention, and should be an effective, iterative process that is participatory, cross-cutting and gender-responsive.

3. All Parties should cooperate to enhance the capacity of developing country Parties to implement this Agreement. Developed country Parties should enhance support for capacity-building actions in developing country Parties.

4. All Parties enhancing the capacity of developing country Parties to implement this Agreement, including through regional, bilateral and multilateral approaches, shall regularly communicate on these actions or measures on capacity-building. Developing country Parties should regularly communicate progress made on implementing capacity-building plans, policies, actions or measures to implement this Agreement.

5. Capacity-building activities shall be enhanced through appropriate institutional arrangements to support the implementation of this Agreement, including the appropriate institutional arrangements established under the Convention that serve this Agreement. The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement shall, at its first session, consider and adopt a decision on the initial institutional arrangements for capacity-building.

### **Article 12**

Parties shall cooperate in taking measures, as appropriate, to enhance climate change education, training, public awareness, public participation and public access to information, recognizing the importance of these steps with respect to enhancing actions under this Agreement.

### **Article 13**

1. In order to build mutual trust and confidence and to promote effective implementation, an enhanced transparency framework for action and support, with built-in flexibility which takes into account Parties' different capacities and builds upon collective experience is hereby established.

2. The transparency framework shall provide flexibility in the implementation of the provisions of this Article to those developing country Parties that need it in the light of their capacities. The modalities, procedures and guidelines referred to in paragraph 13 of this Article shall reflect such flexibility.

3. The transparency framework shall build on and enhance the transparency arrangements under the Convention, recognizing the special circumstances of the least developed countries and small island developing States, and be implemented in a facilitative, non-intrusive, non-punitive manner, respectful of national sovereignty, and avoid placing undue burden on Parties.

4. The transparency arrangements under the Convention, including national communications, biennial reports and biennial update reports, international assessment and review and international consultation and analysis, shall form part of the experience drawn upon for the development of the modalities, procedures and guidelines under paragraph 13 of this Article.

5. The purpose of the framework for transparency of action is to provide a clear understanding of climate change action in the light of the objective of the Convention as set out in its Article 2, including clarity and tracking of progress towards achieving Parties' individual nationally determined contributions under Article 4, and Parties' adaptation



---

actions under Article 7, including good practices, priorities, needs and gaps, to inform the global stocktake under Article 14.

6. The purpose of the framework for transparency of support is to provide clarity on support provided and received by relevant individual Parties in the context of climate change actions under Articles 4, 7, 9, 10 and 11, and, to the extent possible, to provide a full overview of aggregate financial support provided, to inform the global stocktake under Article 14.

7. Each Party shall regularly provide the following information:

(a) A national inventory report of anthropogenic emissions by sources and removals by sinks of greenhouse gases, prepared using good practice methodologies accepted by the Intergovernmental Panel on Climate Change and agreed upon by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement; and

(b) Information necessary to track progress made in implementing and achieving its nationally determined contribution under Article 4.

8. Each Party should also provide information related to climate change impacts and adaptation under Article 7, as appropriate.

9. Developed country Parties shall, and other Parties that provide support should, provide information on financial, technology transfer and capacity-building support provided to developing country Parties under Articles 9, 10 and 11.

10. Developing country Parties should provide information on financial, technology transfer and capacity-building support needed and received under Articles 9, 10 and 11.

11. Information submitted by each Party under paragraphs 7 and 9 of this Article shall undergo a technical expert review, in accordance with decision 1/CP.21. For those developing country Parties that need it in the light of their capacities, the review process shall include assistance in identifying capacity-building needs. In addition, each Party shall participate in a facilitative, multilateral consideration of progress with respect to efforts under Article 9, and its respective implementation and achievement of its nationally determined contribution.

12. The technical expert review under this paragraph shall consist of a consideration of the Party's support provided, as relevant, and its implementation and achievement of its nationally determined contribution. The review shall also identify areas of improvement for the Party, and include a review of the consistency of the information with the modalities, procedures and guidelines referred to in paragraph 13 of this Article, taking into account the flexibility accorded to the Party under paragraph 2 of this Article. The review shall pay particular attention to the respective national capabilities and circumstances of developing country Parties.

13. The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement shall, at its first session, building on experience from the arrangements related to transparency under the Convention, and elaborating on the provisions in this Article, adopt common modalities, procedures and guidelines, as appropriate, for the transparency of action and support.

14. Support shall be provided to developing countries for the implementation of this Article.

15. Support shall also be provided for the building of transparency-related capacity of developing country Parties on a continuous basis.



---

## Article 14

1. The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement shall periodically take stock of the implementation of this Agreement to assess the collective progress towards achieving the purpose of this Agreement and its long-term goals (referred to as the “global stocktake”). It shall do so in a comprehensive and facilitative manner, considering mitigation, adaptation and the means of implementation and support, and in the light of equity and the best available science.
2. The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement shall undertake its first global stocktake in 2023 and every five years thereafter unless otherwise decided by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement.
3. The outcome of the global stocktake shall inform Parties in updating and enhancing, in a nationally determined manner, their actions and support in accordance with the relevant provisions of this Agreement, as well as in enhancing international cooperation for climate action.

## Article 15

1. A mechanism to facilitate implementation of and promote compliance with the provisions of this Agreement is hereby established.
2. The mechanism referred to in paragraph 1 of this Article shall consist of a committee that shall be expert-based and facilitative in nature and function in a manner that is transparent, non-adversarial and non-punitive. The committee shall pay particular attention to the respective national capabilities and circumstances of Parties.
3. The committee shall operate under the modalities and procedures adopted by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement at its first session and report annually to the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement.

## Article 16

1. The Conference of the Parties, the supreme body of the Convention, shall serve as the meeting of the Parties to this Agreement.
2. Parties to the Convention that are not Parties to this Agreement may participate as observers in the proceedings of any session of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement. When the Conference of the Parties serves as the meeting of the Parties to this Agreement, decisions under this Agreement shall be taken only by those that are Parties to this Agreement.
3. When the Conference of the Parties serves as the meeting of the Parties to this Agreement, any member of the Bureau of the Conference of the Parties representing a Party to the Convention but, at that time, not a Party to this Agreement, shall be replaced by an additional member to be elected by and from amongst the Parties to this Agreement.
4. The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement shall keep under regular review the implementation of this Agreement and shall make, within its mandate, the decisions necessary to promote its effective implementation. It shall perform the functions assigned to it by this Agreement and shall:
  - (a) Establish such subsidiary bodies as deemed necessary for the implementation of this Agreement; and
  - (b) Exercise such other functions as may be required for the implementation of this Agreement.



---

5. The rules of procedure of the Conference of the Parties and the financial procedures applied under the Convention shall be applied *mutatis mutandis* under this Agreement, except as may be otherwise decided by consensus by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement.

6. The first session of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement shall be convened by the secretariat in conjunction with the first session of the Conference of the Parties that is scheduled after the date of entry into force of this Agreement. Subsequent ordinary sessions of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement shall be held in conjunction with ordinary sessions of the Conference of the Parties, unless otherwise decided by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement.

7. Extraordinary sessions of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement shall be held at such other times as may be deemed necessary by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement or at the written request of any Party, provided that, within six months of the request being communicated to the Parties by the secretariat, it is supported by at least one third of the Parties.

8. The United Nations and its specialized agencies and the International Atomic Energy Agency, as well as any State member thereof or observers thereto not party to the Convention, may be represented at sessions of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement as observers. Any body or agency, whether national or international, governmental or non-governmental, which is qualified in matters covered by this Agreement and which has informed the secretariat of its wish to be represented at a session of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement as an observer, may be so admitted unless at least one third of the Parties present object. The admission and participation of observers shall be subject to the rules of procedure referred to in paragraph 5 of this Article.

### **Article 17**

1. The secretariat established by Article 8 of the Convention shall serve as the secretariat of this Agreement.

2. Article 8, paragraph 2, of the Convention on the functions of the secretariat, and Article 8, paragraph 3, of the Convention, on the arrangements made for the functioning of the secretariat, shall apply *mutatis mutandis* to this Agreement. The secretariat shall, in addition, exercise the functions assigned to it under this Agreement and by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement.

### **Article 18**

1. The Subsidiary Body for Scientific and Technological Advice and the Subsidiary Body for Implementation established by Articles 9 and 10 of the Convention shall serve, respectively, as the Subsidiary Body for Scientific and Technological Advice and the Subsidiary Body for Implementation of this Agreement. The provisions of the Convention relating to the functioning of these two bodies shall apply *mutatis mutandis* to this Agreement. Sessions of the meetings of the Subsidiary Body for Scientific and Technological Advice and the Subsidiary Body for Implementation of this Agreement shall be held in conjunction with the meetings of, respectively, the Subsidiary Body for Scientific and Technological Advice and the Subsidiary Body for Implementation of the Convention.

2. Parties to the Convention that are not Parties to this Agreement may participate as observers in the proceedings of any session of the subsidiary bodies. When the subsidiary



---

bodies serve as the subsidiary bodies of this Agreement, decisions under this Agreement shall be taken only by those that are Parties to this Agreement.

3. When the subsidiary bodies established by Articles 9 and 10 of the Convention exercise their functions with regard to matters concerning this Agreement, any member of the bureaux of those subsidiary bodies representing a Party to the Convention but, at that time, not a Party to this Agreement, shall be replaced by an additional member to be elected by and from amongst the Parties to this Agreement.

### **Article 19**

1. Subsidiary bodies or other institutional arrangements established by or under the Convention, other than those referred to in this Agreement, shall serve this Agreement upon a decision of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement. The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement shall specify the functions to be exercised by such subsidiary bodies or arrangements.

2. The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Agreement may provide further guidance to such subsidiary bodies and institutional arrangements.

### **Article 20**

1. This Agreement shall be open for signature and subject to ratification, acceptance or approval by States and regional economic integration organizations that are Parties to the Convention. It shall be open for signature at the United Nations Headquarters in New York from 22 April 2016 to 21 April 2017. Thereafter, this Agreement shall be open for accession from the day following the date on which it is closed for signature. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Depositary.

2. Any regional economic integration organization that becomes a Party to this Agreement without any of its member States being a Party shall be bound by all the obligations under this Agreement. In the case of regional economic integration organizations with one or more member States that are Parties to this Agreement, the organization and its member States shall decide on their respective responsibilities for the performance of their obligations under this Agreement. In such cases, the organization and the member States shall not be entitled to exercise rights under this Agreement concurrently.

3. In their instruments of ratification, acceptance, approval or accession, regional economic integration organizations shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by this Agreement. These organizations shall also inform the Depositary, who shall in turn inform the Parties, of any substantial modification in the extent of their competence.

### **Article 21**

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the date on which at least 55 Parties to the Convention accounting in total for at least an estimated 55 per cent of the total global greenhouse gas emissions have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession.

2. Solely for the limited purpose of paragraph 1 of this Article, “total global greenhouse gas emissions” means the most up-to-date amount communicated on or before the date of adoption of this Agreement by the Parties to the Convention.



---

3. For each State or regional economic integration organization that ratifies, accepts or approves this Agreement or accedes thereto after the conditions set out in paragraph 1 of this Article for entry into force have been fulfilled, this Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the date of deposit by such State or regional economic integration organization of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

4. For the purposes of paragraph 1 of this Article, any instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by its member States.

### **Article 22**

The provisions of Article 15 of the Convention on the adoption of amendments to the Convention shall apply *mutatis mutandis* to this Agreement.

### **Article 23**

1. The provisions of Article 16 of the Convention on the adoption and amendment of annexes to the Convention shall apply *mutatis mutandis* to this Agreement.

2. Annexes to this Agreement shall form an integral part thereof and, unless otherwise expressly provided for, a reference to this Agreement constitutes at the same time a reference to any annexes thereto. Such annexes shall be restricted to lists, forms and any other material of a descriptive nature that is of a scientific, technical, procedural or administrative character.

### **Article 24**

The provisions of Article 14 of the Convention on settlement of disputes shall apply *mutatis mutandis* to this Agreement.

### **Article 25**

1. Each Party shall have one vote, except as provided for in paragraph 2 of this Article.

2. Regional economic integration organizations, in matters within their competence, shall exercise their right to vote with a number of votes equal to the number of their member States that are Parties to this Agreement. Such an organization shall not exercise its right to vote if any of its member States exercises its right, and vice versa.

### **Article 26**

The Secretary-General of the United Nations shall be the Depositary of this Agreement.

### **Article 27**

No reservations may be made to this Agreement.

### **Article 28**

1. At any time after three years from the date on which this Agreement has entered into force for a Party, that Party may withdraw from this Agreement by giving written notification to the Depositary.

2. Any such withdrawal shall take effect upon expiry of one year from the date of receipt by the Depositary of the notification of withdrawal, or on such later date as may be specified in the notification of withdrawal.

3. Any Party that withdraws from the Convention shall be considered as also having withdrawn from this Agreement.



---

### Article 29

The original of this Agreement, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

DONE at Paris this twelfth day of December two thousand and fifteen.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Agreement.

---